

THE BRITISH ESPERANTIST

OFFICIAL ORGAN OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Inc.)

ISSUED ON THE 15TH OF EACH MONTH.

Vol. XIX.—No. 217.

APRIL, 1923.

Price 6d.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INCORPORATED).

17 HART STREET, LONDON. W.C.1.

Telephone : Museum 617.

Telegrams : "Esperanto, Westcent, London."

Late Hon. President : DR. L. L. ZAMENHOF.

President : JOHN MERCHANT.

Vice-Presidents : J. J. BOUTWOOD, J.P.

WM. HARVEY, I.S.O.

WM. M. PAGE, S.S.C.

Hon. Secretary : CHARLES H. EDMONDS.

Hon. Treasurer : ROBERT ROBERTSON.

Secretary : MONTAGU C. BUTLER, L.R.A.M.

Business Manager : HARRY A. EPTON.

The British Esperanto Association (Incorporated) is a Union of the Esperanto Societies throughout the Empire, and has been established for the following purposes (*inter alia*) :—To promote in every way the spread of the International Auxiliary Language "Esperanto" by—

- (a) Promoting the formation of new local Groups.
- (b) Distributing information and publishing propaganda literature.
- (c) Organising examinations and granting certificates of proficiency.
- (d) Promoting lectures and arranging for loans of collections of literature, correspondence, etc.
- (e) Promoting arrangements for Congresses at home and abroad.

Also to maintain headquarters in London, where all Esperantists may obtain information and assistance in their work.

The Association consists of "Members," "Fellows," "Associates," Affiliated Groups and Federations. The Annual Subscriptions are :—Members, 10s.; Fellows, 21s.; Associates (minimum), 21s.; they can be received for several years in advance if desired. Membership Forms and particulars of Affiliation and Life Membership on application.

Members and Fellows are entitled to receive this journal free.

There are two Examinations of Proficiency : Preliminary and Advanced. Both may be taken by Correspondence. Full particulars of the Examinations will be sent on receipt of stamped addressed envelope.

THE BRITISH ESPERANTIST.

Hon. Editor : F. RICKETT SHELTON.

ABONO.—Abono estas komencebla je iu ajn monato. La prezoj estas : En la Britaj Insuloj, afrankite : por unu jaro, 6 ŝilingoj ; por ses monatoj, 3 ŝilingoj. Eksterlande, afrankite : por unu jaro, 6 ŝilingoj per poŝtmandato (aŭ ĉeko) aŭ 30 stampitaj respondkuponoj ; por ses monatoj, la duono de tiu prezo. Ĉiu membro de la Brita Esperantista Asocio ricevas la gazeton senpage.

Membroj de la Asocio rajtas aboni ekstreajn ekzemplerojn por 1923 po 3 ŝilingoj, afrankite. Membroj kaj Grupoj rajtas aĉeti kvantojn de almenaŭ 6 ekzempleroj de iu kuranta numero po 2 penco, kun aldono de sendkosto.

Oni bonvole sendu abonojn al la Sekretario de la Brita Esperantista Asocio, 17, Hart Street, Londono, W.C. 1, Anglujo.

REDAKCIO.—Manuskriptojn k.t.p. oni bonvole sendu al la Redakcio de la *British Esperantist*, ĉe la supra adreso. La Redakcio rezervas la rajton korekti erarojn de stilo, k.t.p. Ordinare oni ne resendas manuskriptojn neuzitajn.

ANONCOJ KAJ REKLAMOJ.—Pri tiu fako oni sin turnu al la Administranto de la B.E.A.

ENHAVO.

| | Pago |
|--|------|
| Zamenhof | 41 |
| Month by Month | 42 |
| Special Appeal | 42 |
| Taglibro Venezia | 43 |
| Coming Events | 45 |
| British Railway Grouping | 46 |
| Progress Abroad | 46 |
| Kroniko | 46 |
| Esperanto and Radio | 47 |
| Monthly Report of the Fourteenth Congress for British Esperantists | 48 |
| Garbeto | 49 |
| Tra la Librero | 50 |
| Tra la Gazetaro | 50 |
| New Classes | 51 |
| La Juna Lernanto | 51 |
| Honoro al la B.E.A. | 51 |
| Edziĝoj | 51 |
| Sales Notes | 52 |
| B.E.A. Official Notices | 52 |
| Fako de Korespondo | 52 |

ONE GUINEA

will secure the following

34 BOOKS

(POST FREE).

These prices are slightly over Half Original Prices.

Present Prices :

| | |
|---|-----|
| Arbaro Bruas (Korolenko). Sidlovskaja .. | 0 6 |
| Benkoj de la Promenejo (Jouy). Corret .. | 0 2 |
| Blanka Monto, En la Lando de la Noel .. | 1 0 |
| Du Noveloj (Jokai). Luczenbacher .. | 1 0 |
| Du Rakontoj Rothau .. | 0 9 |
| Esperantaj Perleroj el "Lingvo Internacia" (Serio de 3) .. | 0 3 |
| Esperanta Versfarado kaj Rimaro Parisot & Cart .. | 0 2 |
| Funebra Parolado pri L. de Bourbon, Princo de Conde (Bossuet). Bastien .. | 0 6 |
| Hour of Esperanto, An (Th. Cart) Cox .. | 0 1 |
| Indo-Eŭropaj Lingvoj kaj Esperanto, Pri (Cart) .. | 0 1 |
| Lasta, La (Reymont). Kabe .. | 0 3 |
| Lasta Abenceraĝo, La (Chateaubriand). Deshays .. | 0 3 |
| Mallumaĵoj (Abonyi). Lengyel .. | 0 6 |
| Malnovaj Paĝoj el "Lingvo Internacia" .. | 1 0 |
| Manon Lescaut (Prevost). Dr. Vallienne .. | 2 0 |
| Naŭlingva Etimologia Leksikono Bastien .. | 2 0 |
| Patro de Pestuloj en El-Arish (Slowacki). Grabowski .. | 0 1 |
| Paŭlo kaj Virginio (Saint Pierre) Hodler. Broŝurita, 1s. 6p.; Bindita .. | 2 0 |

| | |
|--|-----|
| Perdita kaj Retrovita (Boirac) .. | 0 4 |
| Per Telefono .. | 0 1 |
| Pictorial Course of Esperanto (Cart) Mann .. | 1 0 |
| Plena Klasika Libro de Esperanto .. | 0 6 |
| Por kaj Kontraŭ Esperanto (Vallienne) .. | 0 3 |
| Portreto (Gogol). Fiŝer .. | 1 6 |
| Puto kaj la Pendolo, La (Edgar Allen Poe) Pride .. | 0 3 |
| Ranratbatalo (trad Deligny) .. | 0 2 |
| Reĝlando de l'Rozoj, La (Houssaye) Champion .. | 0 6 |
| Ruĝa Floro (Garŝin). Boguŝević .. | 0 3 |
| Sep Rakontoj (Ivan Malfeliĉulo) .. | 1 0 |
| S-ro Vento kaj S-ino Pluvo (Musset) Champion .. | 1 0 |
| Trafendita Turo (poezio) (Cart) .. | 0 2 |
| Vakciniuja Krono, La (Poruks). Kikau .. | 0 4 |
| Vendetta, La (Balzac) Merckens .. | 1 6 |

1 1 7
Postage 1 6

Total Value of Books £1 3 1

Individual books can be bought at prices shown, plus 10% for postage. Seize this unique opportunity of obtaining some of the finest Esperanto classics at nominal prices. In several cases, stocks are almost gone.

B.E.A., 17 HART ST., W.C.1

TATTERLEY

La Historio de Mortinto.

La Plej Malkara Libro en Esperanto.

Romano de TOM GALLON.

Tradukita de Andrew Wilson.

Interesa rakonto, legeble presita sur bona papero ; 200 paĝoj.

1/3 afrankite

Kursestroj atentu ! La verko estas sufiĉe malkara por uzado de grupoj kaj kursoj. Rabato por kvantoj.

B.E.A., 17 HART ST., W.C.1

To Lovers of Music!

The best answer to those who ask :

IS ESPERANTO A MUSICAL LANGUAGE ?

Is to present them with a copy of **HIMNARO ESPERANTA.**

Sing a few of the numbers to the tunes indicated, and prove its *belsoncon* !

Prices: Flexible Cloth, 1/8 ; Stiff Cloth, 2/2 ; post free

B.E.A., 17 HART STREET, LONDON, W.C.1

Playlets for Children.

To Teachers and others interested in children's welfare and amusement :

We can confidently assert that the following collection of readings for children is the finest yet published "en la kara lingvo."

Dramoj:—CINDRULINO ; NEĜBLANKULINO KAJ LA SEP VIRETOJ ; LA DORMANTA BELULINO ; BELULINO KAJ LA BESTO.

Monologoj:—LA PERFIDO DE LILIO ; LA PERDITA RUBANDO.

All published in one volume, and written in simple and perfect Esperanto by Miss LOUISE BRIGGS.

Price: 1/- Post Free 1/2

B.E.A., 17 HART STREET, LONDON, W.C.1.

LA ESPERO

HIMNO ESPERANTISTA

POEZIO de D-ro L. L. ZAMENHOF.

MUZIKO de F. DE MÊNIL.

Nova eldono, taŭga por Mezosoprano aŭ Baritono, kun fortepiana akompanaĵo.

Formato 11 x 8½ coloj. Prezo : 6 pencoj.

B.E.A., 17, HART STREET, W.C.1.

League of Nations Report on Esperanto.

2nd Edition, 60 pages.

Price 6d. per copy. Liberal discounts for quantities.

Accompanying every copy, sold as above, is a descriptive booklet of 12 pages, just issued.

This Booklet will be sent alone for 1½d. post free.

B.E.A., 17 HART STREET, W.C.1.

FULCHER AND LONG'S English-Esperanto Dictionary

(Published by E. MARLBOROUGH & Co.)

is a clear, concise, and up-to-date work, giving in its 350 pages over THIRTY THOUSAND English words with their Esperanto equivalents—including a large number of technical terms which well illustrate the suitability of the language for all international purposes.

No one interested in Esperanto, whether as student, speaker, writer, or mere enquirer, should be without this helpful and instructive work.

Price 7s. 6d. (by post 8s.) from the B.E.A., 17 Hart Street, London, W.C.1., or through a bookseller.

**Gregg
Shorthand**

THE BEST FOR ALL LANGUAGES
EASY TO LEARN,
TO WRITE,
TO READ.

All characters light; no thickening. Vowels inserted in natural order. This makes reading as sure as longhand.

Esperanto adaptation, 1/6; post free, 1/7½.

THE GREGG PUBLISHING CO.,

7, Garrick Street, W.C.2.

RECIPE FOR MAKING BREAD.

To Readers of this paper I will send a Valuable Recipe which will make Bread. Wholesome, Digestible, free from Fermentation, needs no buttermilk. The Bread when baked consists of ordinary Flour, water and Salt. Any Flour can be used. Takes a quarter of an hour to "raise" and then one hour in oven. Numerous Unsolicited Testimonials from Medical Men, etc. Enclose 1/- P.O. and stamped addressed envelope for Recipe.

J. T. BYRNE, 12, UPPER CAMDEN STREET, DUBLIN, IRELAND.

VIVO DE ZAMENHOF

verkita de Edmond Privat.

204 PAĜOJ.

ILUSTRITA.

Jen klasiko, kiun devus nepre posedi ĉiu Esperantisto.

Bonege verkita. Klare presita. Belle bindita.

Afrankaj prezoj: Broŝurita, 3s. 3p. Toŝebindita, 5s. 4p.

B.E.A., 17 HART STREET, LONDON, W.C.1.

Blotters

As the written contents of your letters soak into these ESPERANTO BLOTTERS, so will the printed contents of these blotters, containing a reproduction of "Esperanto at a Glance" and a short propaganda message, soak into the minds of the users, with inevitable effect!

PRICE:

6d. per packet of 12; postage 1½d.

Shall we send you a Sample Blotter, for 1d. to try on your friend?

B.E.A., 17 HART STREET, W.C.1.

CHANGE OF ADDRESS

All communications concerning the Chapman Correspondence Courses should now be addressed to

ALBERT CHAPMAN, F.B.E.A.,

The College Press,

Dulwich Village, London, S.E.21.

NO CHANGE

has taken place in the Courses themselves. First class Postal Tuition in Esperanto is given by means of the Prelim. Course, The Advanced Course, The Literary Trans. Course, The Commercial Trans. Course, and the Participle Course.

Write for a Prospectus.

ALBERT CHAPMAN, F.B.E.A. (Hons. Diploma)

Alegorioj el la Naturo

de

MARGARET GATTY.

El la Angla Lingvo tradukis

GEORGE GORDON (Gego).

2A KAJ PLIGRANDIGITA ELDONO.

Prezo 1s. Afranko 2p.

B.E.A., 17 HART STREET, W.C.1

ESPERANTO EN LA LERNEJOJ.

Grava verko por ĉiuj instruistoj de gejunuloj.

LA EKSPERIMENTO DE ECCLES

DE

ELIZABETH HOGG.

Detaloj de lecionoj de la fama eksperimento, kun ludoj kaj kantoj uzitaj, dum la instruado.

24 paĝoj. Prezo: 9 Penco. Afrankite 10p.

**British Esperanto Association (Incd.),
17, Hart Street, London, W.C.1.**



THE

Esperanto

Blend of Purest SCOTCH

WHISKY.

SPECIAL NOTICE.

Owing to Government Restrictions, we have been compelled to withdraw this Whisky from general sale.

Former Clients will be supplied to a limited extent in accordance with the supplies at our disposal.

Terms and conditions on application to
BUCHANAN, SCOTT & CO.,
Garthland Street, GLASGOW.

S e r v i c e

The motto of our Sales Department is **SERVICE.**

For some years past we have been selling the "Esperanto" **FOUNTAIN PEN**—lately in the form of a Lever Self-Filling Model—because we believe that it is an excellent *propagandilo* as well as an *utilaĵo*. Its use has provided many owners with an opportunity for propaganda which otherwise they would not have had.

Recently we have introduced the Esperanto "**Facilskriba**" Permanent Pointed **PROPELLING PENCIL** for the same reasons. We honestly consider this Pencil to be better than any other pencil of its kind and price. It is far, far better and cheaper than the old-fashioned wooden pencil, the greater part of which is wasted in sharpening and thrown away when too short for use.

By selling such articles, which combine *utility* with *propaganda*, we consider we are performing a **SERVICE** to our readers. We therefore ask them **SERVICE** to reciprocate. Another thing, when purchasing any of the articles advertised in this gazette, please do not omit to mention "The British Esperantist"—the reason is obvious!

Prices: **SELF-FILLING FOUNTAIN PEN** (a) Plain, 7/6; (b) 2 Rolled Gold Bands, 10/-. Postage 6d.

"FACILSKRIBA" PROPELLING PENCIL, (a) Silver Plated Nickel Silver, 4/-; (b) Fine Gilt Model, 9/6. Postage 3d.

Any article will be sent on approval.

B.E.A., 17 Hart St., London, W.C.1

PANYAN

EN LA TUTA MONDO LA PLEJ BONAJ

VINAGRA KONSERVAĴO KAJ SAŬCO.

Pro sia unika, tre agrabla gusto ili jam atingis lokon ĉe la publiko pli altan, ol ĉiu alia.

La diferenco kuŝas ĝuste en tio, ke ili atingis la plej altan gradon de bonegeco.

Vendataj ĉie en boteloj de du grandoj je modera prezo.

Solaj Posedantoj:

MACONOCHE BROS., LTD.,
LONDON, E. 14.

PRESS OPINIONS

about

FIRST STEPS IN ESPERANTO

by

M. C. BUTLER.

Allogaj ekzercoj . . . amuzaj anekdotoj . . . ĉarmaj poezietoj . . . La tuto pruvas pedagogian kapablon kaj zorgan preparadon.—*Esperanto* (Suisujo).

Simpla lernolibro por angla komencanto, interese kaj humore plene kompilita.—*Revuo Orienta* (Japanujo).

Bonaj sukcesoj certe estas atingeblaj helpe de la libro.—*Esperanto-Praktiko* (Germanujo).

Tre rekomendinda.—*Brazila Esperantisto*.

A simple but very good book for English-speaking beginners.—*(Ĉeĥoslovakujo)*.

Un très judicieux guide pour les Anglais qui veulent apprendre la langue internationale.—*France Postale Espérantiste*.

Paper Covers, 9d. Limp Cloth Covers, 1/-

"Key to Esperanto" (in conjunction with which the book should be used) 1d. extra.

Postage, 2d.

Published privately—obtainable from

BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Incorporated),

17 HART STREET, LONDON, W.C.1.

THE BRITISH ESPERANTIST

OFFICIAL ORGAN OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Inc.)

ISSUED ON THE 15TH OF EACH MONTH.

Vol. XIX.—No. 217.

APRIL, 1923.

Price 6d.

ZAMENHOF.

"Fratelyco kaj justeco inter ĉiuj popoloj."

PASIS jam ses jaroj de kiam la Majstro . . .
pasis. Pri ses jaroj—kio?

Almenaŭ ni tenis nian vojon. Iom estas ja farita, plenumita; multego restas farota. La baroj ankoraŭ obstinas; la muroj inter la popoloj staras; sed, nun, ne tute fortike: ni vidas breĉojn. La interna ideo ankoraŭ kunligas la plej multon da esperantistoj en Esperularon; ni estas unu en fido alla principoj por kiuj Li batalis; iun tie kaj ĉi tie la morto forrabis de ni; iu ĉi tie kaj tie falis aŭ elrompis sian vojon el la vicoj de la fidelaj; sed la granda armeo pligrandiĝis kaj marŝas antaŭen plenigita de sankta espero, fortikigita per memoro de Li, nepre firma en la intenco, la volo por la venko.

Ne estas facile—tiom ni cedas; sed kiu pensas pri facile rememorante la jarojn tra kiuj Li vivis post 1887 ĝis, preskaŭ, 1905. Antaŭen! Ni ne estas infanoj timigeblaj per malfacilaĵoj. Lia spirito kondukas nin, signe alvokas nin, subtenas nin, kaj, se ni estas plenigitaj de tia spirito, ĝi benas nin. Tial, ni memoru ĉiam Lian malamegon de ia mensogo, de ĉia malhonoro; ni memoru Lian korpurecon; ni staru firme sur la vero; ni agu, parolu en la vero; ni propagandu per la vero; ĉiam kaj ĉie ni celu nepre al la vero; ĉar malkompreno, malfratelyco estas mensogoj, kaj la homoj ne kreĝis tiucele; ni laboru ĝis venkos la vero.

Ni jam havis iom da sukceso. La afero kreskas! La mondo aŭdas la fortan vokon, malgraŭ nevole; sed kiam ĝi lernos, vere al si konstatos, ke la spirito de fratelyco estas la sola spirito kiu vivas kaj vivigas, ke malamo, malfratelyco estas nur formoj de morto, tiam la mondo aŭskultos, enketos, akceptos, efektivigos la belan sonĝon de l'homaro.

Por multo ni devas esti dankemaj. Ni sentas, ke estas ie (kial ne diri ĉie?), Potenco,

kiu gvidas, direktas, ordonas al ni la sorton; ni sentas, ke tiu sorto kondukas al la venko. Ni levu niajn korojn. Zamenhof vivas en sia verko, kaj tiu verko restadas por ĉiam.

* * * *

We take occasion of the anniversary to put on record anew—for the benefit of new comers and possibly some who, being almost persuaded, may see these words—for what precisely Esperanto stands; in what spirit, exactly, we remember, at this time, to honour the memory of him whom we delight to call Master.

Zamenhof, from early childhood, saw one need in the world, and from early childhood he devoted himself, soul and body, with all his mental and material means, to supply that need.

With a clarity and perspicuity of vision very very rare during the last century, he saw that, at bottom, misunderstanding, inability adequately to comprehend, is the real hotbed wherein germinate, apparently spontaneously, suspicions, doubts, offensive ideas, all those things that tend to dispart man from man. And he set himself the task to facilitate, to make very easy, the means of understanding.

Esperanto is his work to that end. A language that the least able can learn if he will, that the most able can use as he will; tempered to the simplicity of the labourer in the field, capable of expressing as far as language can express the thoughts of the highest in College, Cathedral and Court.

Having produced the language, Zamenhof crystallised in one act for all time the spirit of the production. He declared that it was intended to benefit humanity and he sacrificed all "rights" in the language. Brotherhood and justice among all peoples was his idea, his motto; and he carried that out with such entire purity of heart that we can have no doubt whatever that he has achieved the divine vision.

MONTH BY MONTH.

A MEETING of the Council was held in London on Saturday, the 24th February, 1923.

Present:—The President (in the Chair); Misses Blake, O'Brien and Taylor; Mrs. Clayton; Messrs. Boutwood, Clayton, Edmonds, Fairman, Leggatt, Long, Luyken, Robertson, Shelton, Stuart-Menteth, Moy Thomas, Thomson, Veness and Yelland.

A draft of the Annual Circular and Annual Report was submitted, and after slight adjustment was unanimously passed for publication. The Balance Sheet and Revenue Account, signed by the Auditors, were read, discussed and approved, and it was decided to call up the balance of the 1922 guarantee.

A minimum of £500 was fixed for the 1923 guarantee to be effective.

Nominations for Officers and Councillors were made and the Ballot List prepared.

Several proposals as to variation in the basis of membership subscriptions were considered, and were referred for discussion and report to a Sub-Committee consisting of the Hon. Secretary, the Hon. Treasurer, Mr. Clayton and Mr. Fairman.

Consideration of the report of the Sub-Committee appointed to consider changes in the Bye-Laws was deferred to next Council Meeting.

Messrs. Merchant and Edmonds were appointed B.E.A. delegates to the Venice Conference, Mr. Merchant being given authority to appoint other delegates at his discretion.

The Executive Committee were asked to arrange for the investment of £150 from the Premises Fund until required.

It was agreed that the next meeting of the Council should take place at Bournemouth and that this meeting be followed by one in July at a place to be fixed by the Executive Committee. An invitation to hold a meeting in Scotland in September was accepted.

(NOTE.—Invitations for the July meeting should be sent in to the Secretary not later than 10th May).

The Executive Committee met on the 12th March and, besides dealing with routine business, decided to bring out an edition of 2,000 copies of Mr. Harrison Hill's song, "Esperanto."

It was reported that book sales during February showed a considerable improvement on the figures of the corresponding month last year. It is hoped that this improvement will continue.

SPECIAL APPEAL.

THE Capital Fund still needs further and regular support, and I hope that the slight improvement in the spirit of things generally will bring its result in the shape of an increased rate of subscriptions.

But, unfortunately, and with much regret, I have to make this month a special, and I sincerely hope, a temporary appeal.

In 1922, owing to extensive and severe depression, our income was less than usual from several directions; while, by reason of a vast amount of immediately and vitally necessary work, our expenses were greater. In spite of considerable economies effected we are £30 short of our requirements after calling up the guarantee. Further, the Propaganda Committee, wishing to make the most of the Geneva Conference and the League of Nations Report, has spent all it had. Now, the Venice Conference by every visible sign and by reason of official support promises to be an immense success, which ought to be pushed to the utmost forthwith, or the effect will be lost, the effort wasted. Every Commercial organization in Great Britain and Ireland ought to have the Report of the Conference, and, since the Propaganda Committee has no funds, it cannot be done without special help. Obviously, moreover, the deficit of last year cannot be charged against the Guarantors of this year; we must pay our way as we go.

I am, therefore, compelled to appeal for donations to cover the £30 debt left over from last year, and something to help on the immediate work of the Propaganda Committee. It is an unusually difficult situation, and I appeal to all supporters of the movement to send something—a little, a few shillings—as an earnest of well-wishing and confirmation of the action of the Council and its Committees in these gravely important circumstances. Donations should be sent to the Secretary, B.E.A., 17 Hart Street, London, W.C.1, with an indication of the donor's intention as to which fund he desires to benefit.

CAPITAL FUND.

Amounts received to the 29th March, 1923:—

| | Shillings. |
|--------------------------------------|------------|
| <i>Previously acknowledged</i> | 3427 |
| J. W. Dobson | 3 |
| "Eire" | 20 |
| A. Ratten | 5 |
| C. S. Taylor | 22 |
| A. Sunderland | 5 |
| "Anonymous" | 2 |
| J. Newton Coombe | 20 |
| Fino Trundle | 5 |

| | |
|--|----|
| S. Richards | 10 |
| L. H. Leadley | 10 |
| F-ino M. E. Milner | 20 |
| R. Holder | 5 |
| Huddersfield Esperanto Society | 30 |
| F-ino S. McCullough | 10 |
| R. Robertson (on account) | 5 |

3599

Sale of Capital Fund Poster Stamps :—

| | |
|-----------------------------------|----|
| Watford Esperanto Society | 10 |
| Berwick Esperanto Society | 5 |
| Sundries | 2 |

3616

CHARLES H. EDMONDS, *Hon. Secretary.***TAGLIBRO VENEZIA.**

(Priskribo de la spertoj de la brita delegitaro al la Komerca Konferenco: kunmetita de unu el la delegitoj).

POST laboro-plenegaj tagoj, fina ripozo mallonga en la propra lito, kaj tiam—Vendredo!

Frua leviĝo—vojaĝo Londonon—per taksifiakro al la hotelo Kingsley. Rapidaj manpremoj—konatigoj—kaj sekvas plua vojaĝo per taksifiakroj, ĉi tiun fojon al Victoria.

Rapida serĉo por la ĝusta perono kaj jen, la vagonaro. Sekvas aranĝoj pri sidlokoj, adiaŭo al amikoj sur la perono—fajfo—la vojaĝo ja komenciĝis.

Mi prezentu al vi la anaron. Unue, kompreneble, troviĝas nia Prezidanto S-ro Merchant portante apartan specimenon de lia konata speco de afablaj vizaĝoj. Kun li troviĝas Gesinjoroj Willis, samurbanoj de nia Prezidanto, kaj, Ges-roj Robinson de "Hellinside," Sheffield.

S-ro Robinson tuj sciigis al mi, ke mi estas "malpura hundo," kaj ordonis, ke mi "boligu la kapon!" Mistera bonveno por samideano. Iu klarigas ke S-ro R. nur scias tiujn du frazojn, kiujn oni ĵus instruis al li.

Jen aliaj bonkoraj Jorkŝiranoj—Ges-roj Holmes, kun ŝerco por ĉiu. Ankoraŭ alia el la nobla tribo—F-ino Fielding el Huddersfield; laŭ la vortoj de alilanda korespondanto—"la malvarma fraŭlino kun nordaj blu-okuloj." Bona parolanto de la franca lingvo, kun vere mirinda scio pri la ruzoj bezonataj por Kontinenta vojaĝado ŝi pruviĝas efektiva helpanto survoje.

Du skotaj amikoj—S-roj Rae kaj Tullo kiuj kunportas, kompreneble, iomete da tiu Esperanto-trinkaĵo, kiun ĉiu vera skota samideano nepre subtenas.

Ankaŭ kunvojaĝas S-ro Alford, malnova Londona samideano kaj F-ino Briggs el Leeds,

kiu nur restas kun ni ĝis Parizo, kie ŝi deflankiĝos al Barcelona por partopreni la Katalunan Kongreson. Fine, modeste duonplenigante angulon—mi mem [duon ? angulon? Kio okazis? Red.]

Post komforta irado al Dover ni suriras la boaton kaj plezure rimarkas trankvilan maron. Tie aliĝas al ni nia eminenta amiko S-ro Boutwood.

Parizon ni atingas fruvespere kaj tie aldoniĝas al ni amiko nia el Londono S-ro Gueritte. Ankaŭ ni tie renkontas S-ron Méras, bonekonata franca samideano, kiu de nun kunvojaĝas kun ni.

Ĉe Lausanne en la proksima mateno F-ino Ireland el Hove aliĝas kaj ankaŭ nia belga (sed preskaŭ brita) samideano S-ro Blaise. Posttagmeze ni alvenas en Milan, kaj, kiam ni forlasas tiun urbon du horojn poste nia anaro pligrandiĝis per aldono de itala amiko, S-ro Clavenna el Genova.

Jam ni kalkulas inter ni anojn de kvin nacioj.

La hotelon ni atingas je la 3a matene dimanĉon post sonĝosimila vojaĝo vaporŝipe de la fervoja stacidomo ĝis la insulo Lido: kaj tie ni plezurplene enlitiĝas.

Dimanĉo 1 Aprilo.

La delegitaro sin amuzis per vizito al diversaj interesaĵoj en la urbo, gondole vojaĝis surakve, k.t.p., kaj post vespermanĝo okazis renkontiga kunveno por konatigi la delegitojn unu al alia.

Lundo 2 Aprilo.

Matene.—La unua kunsido—malferma—okazis en la historia Palaco de la Ĉambro de Komerco en Venezia.

Prezidis unue Sig. Umberto Scattola de la Ĉ. de kom. de Venezia, kiu post bonveniga parolo petis Cav. Pianetti de la Ĉ. de kom. de Venezia ankaŭ saluti la konferencanojn.

Sekvis lin la Vicurbestro de Venezia, Cav. Ponti, kiu en la nomo de la komunumo de Venezia esprimis la plezuron kiun havis la urbanoj, ke ili gastigas Esperante-parolantajn komercistojn.

Poste parolis Prof. Chiostergi en la nomo de la Itala Ĉ. de kom. por Svislando, kiu organizis la Konferencon, kaj sekvis lin Cav. Adv. Vaona, la Prez. de la loka organiza komitato.

Oni tiam transpasis al la elekto de Prezidanto de la Konferenco, k.t.p.

Oni elektis :—

Hon. Prezidantoj :

Ĉambro de komerco de Venezia.

Ĉambro de komerco de Londono.

Ĉambro de komerco de Parizo,

Prez. de kunsidoj: S-ro John Merchant, del. de la Ĉ. de kom. de Sheffield.

Vic.-Prez.: Prof. Com. Ravizza, del. de la Ĉ. de kom. de *Milan* kaj Direktoro de la komerca lernejo de tiu ĉambro. Gr. Uff. André Baudet de la Ĉ. de kom. de *Parizo*, Prez. de la konsilantaro por la komercaj lernejoj de tiu ĉambro.

Sekretario-Ĝenerala: La Itala Ĉ. de kom. por Svislando.

Sekvis diskuto pri la ordo de laboro kaj parolis S-ro Baudet, D-ro Dietterle, S-ro Fischer-Galati, D-ro Pitlik, D-ro Klajic, S-ro Edmonds, S-ro Kenn, kaj S-ro Tarelli.

Post decido sekvi la tagordon kiun preparis la organizantoj la kunsido fermiĝis.

Posttagmeze.—En la posttagmeza kunsido je la 3 ptm. la reprezentantoj de la diversaj internaciaj foiroj raportis pri la rezultoj atingitaj per la uzado de Esperanto por disreklamigo de la manifestacioj kaj por interkorespondado kun eksterlandoj.

Precipe interesaj estis la raportoj de la foiroj en Frankfort enkondukinta Esp-on de 1919, kaj, de la foiroj en Milano, Padova, Praha, Reichenberg, Vieno, Leipzig, k.t.p.

D-ro Dietterle, Prez. de la Inter-foira Internacia komisiono, resumis la raportojn, tre efike akcentigante la ĝenerale bonajn spertojn, kiujn la foiraj direktoj deklaris esti farintaj.

Fine, oni aprobis deklaron kiu konstatas la rezultojn de la diskutado, kaj la grandan utilecon kiun havas Esp-o por la disvolviĝo de la celoj de la specimenaj foiroj.

Je la 5.30 ptm. la kongresanaro estis gastigita de la Komunuma Estraro en la Reĝa Palaco, dum en la apuda Placo Sankta Marko la urba muzikistaro ludis interesan programon honore de la Konferencanoj.

La akceptado estis farita de S-ro Prof. Cav. Ponti, funkcia vicurbestro, kiu alparolis tre noble al la ĉeestantaro.

Dankis lin la efektiva Prez. de la Konferenco, S-ro John Merchant.

La konferencanoj poste ricevis temanĝon.

Vespere.—En unu salono en la hotelo okazis kunveno de la Inter-Foira Internacia Komisiono, dum en alia okazis kunveno de la Federacio Esperantista Itala, kaj en ankoraŭ alia salono kunvenis la Reprezentantoj de la Naciaj Societoj por diskuti pri la Konstanta Reprezentantaro kaj la aferoj de la Nova internacia organizo.

Mardo 3 Aprilo.

La duatagaj kunsidoj: En Hotelo Wagner daŭris la laboroj de la Konferenco prezidite de S-ro Merchant.

S-ro Tarelli raportis pri la spertoj faritaj de Internacia Labor-oficejo de Ligo de Nacioj, kiu uzis kaj uzas daŭre Esperanton por sia bulteno kaj informservoj.

S-ro Baudet raportis pri la laboro de Komisiono de Ĉ. de kom. en Parizo pri la elekto de helplingvo por komerco, kies rezultoj estis enkonduko de Esp. en la komerciernejoj de Parizo, kaj rekomendo al aliaj komercaj ĉambroj de l'mondo klopodi la saman movadon.

S-ro Baudet prezentis similan rezolucion al la diskutado kaj aprobo de la Konferenco.

La diverslandaj delegitoj resumis la spertojn faritajn de Esp.-uzado en la komerca vivo prezentante akuratajn statistikajn raportojn kaj tre gravajn atestojn de firmejoj kaj institucioj Esperant-uzantaj.

Precipe interesaj estis la raportoj de S-roj Edmonds (Britujo), Agourtine (Francujo), Grafo Rinaldi (Italujo), Ĥromada kaj Slenska (Ĉekoslovakujo), D-roj Scholz (Germanlingva Bohemujo), Vogt (Germanujo), S-roj Schade (Austrujo), Fischer-Galati (Rumanujo), Balkanyi (Hungarujo), k.t.p.

De la diskutado evidentiĝis, ke dum ĉirkaŭ 80 estas la komercaj ĉambroj tie ĉi reprezentataj, jam 50 almenaŭ inter la ĉeestantoj kaj la ne-ĉeestantoj publike deklaris sian konsenton al la movado por komuna komerca lingvo, ĉu voĉdonante rezoluciojn egalajn al tiu de Parizo, ĉu per enkonduko en lernejoj, monsubtenoj kaj alimaniere.

Posttagmeze daŭris la sama diskutado. Plej interese estis la raportoj de S-ro Blaise (Belgujo), Advokato Vaona (Itala komerca Ĉambro por Monte Video), kaj S-ro Pedrazzini pri komercaj kondiĉoj en Hispanlingva Ameriko.

Oni diskutis poste la plej bonajn rimedojn por disvastigi k.e.p. la decidojn kiujn prenos tiu ĉi konferenco.

Oni aŭskultis gratulante kun plezuro la raporton de U.E.A. prezentita de S-ro Blaise pri liaj nunaj komercaj kaj turismaj servoj, kaj la proponoj kiujn la centra komitato de U.E.A. intencas prezenti al sia ĉiujara kongreso por akceli la pliperfektigon de tiaj servoj.

Aliajn tre praktikajn proponojn oni diskutis kiel tiu pri starigo de ia organizo por internacia reklamo.

Inter la komercistoj kunvenintaj en Venezia okaze de la Konferenco, kaj sekve de la bonepromesanta rezultato de ĉi tiu konferenco

oni starigis Internacian Varborson, kun tute praktika celo interrilatigi la ĉiulandajn firmojn kontraktantajn per Esperanto.

La Centra Oficejo estos en Londono ĉe S-ro Blaise.

Jam komenciĝis dum la Konferenco efektivaj rilatoj. ĉar oni jam faris negocojn—vendojn kaj aĉetojn—pere de la Varborso dum la Konferenco mem.

Vespere okazis koncerto en Salono San Teodoro sur Campo San Salvatore. La programo konsistis el la prezentado de teatraĵo—“La Ŝakludo” de Giacosa, ankaŭ “Interprete,” humoraĵo en dialekto Veneziana.

Plue oni aŭskultis belan mandolinan muzikon.

Merkredo, Aprilo 4.

En la mateno de la tria tago kunsido denove okazis en Hotelo Wagner, kaj oni pritraktis diversajn turismajn kaj turistajn aferojn. Ankaŭ oni iom priparolis la rilatojn de nia lingvo al la senfadena telegrafio kaj telefonio.

Posttagmeze, en la Palaco de la Ĉ. de Kom. en Venezia okazis la ferma kunsido, kiam oni unuanime alprenis Rezolucion similan al tiu de la Pariza Ĉ. de Kom., kiu rekomendas la instruadon de Esperanto en la Komercaj Lernejoj.

Krom tio, la kunveno alprenis serion de resolucioj rilate al diversaj aspektoj de la komerca uzado de Esperanto, sed por detaloj pri tiuj resolucioj oni vidu la oficialajn raportojn pli poste.

La reprezentantoj de la itala Ĉ. de Kom. por Svislando klarigis, ke tiu Ĉambro sendos raporton pri la Konferenco al ĉiu invitita organizaĵo, kiu respondis al la invito; sed ne al la aliaj.

Tamen, oni esprimis la esperon, ke la laboro komencita ne disfalu, kaj S-ro Carlsen, Direktoro de la Supera Instituto por Komerca Studado en Odense (Danujo), en tre bona parolado konstatis, ke la Pariza Ĉ. de Kom. bone faris, komencante la aferon per alpreno de la Rezolucio pri instruado en komercaj lernejoj; la itala Ĉ. por Svislando bone daŭrigis la aferon per elsendo de invitoj al la Konferenco, kaj la Venezia Ĉ. ankaŭ helpis al la laboro per afabla akcepto al la delegitaro.

Tamen, se alia granda lando nun alprenus la laboron, la komerca instigo fariĝus vere internacia, kaj tial li proponis la sekvantan rezolucion, kiun la delegitaro unuanime akceptis—

“Ĉi tiu Konferenco konstatis la gravecon de la laboro de la Itala Ĉ. de Komercio por Svislando, kiu kunvokis la Konferencon por

pristudi la rezolucion de la Pariza Ĉ. de Kom. favore al la enkonduko de Esperanto en komercaj lernejoj;

Kaj esprimas la deziron, ke la brita delegitaro al la Konferenco klopodu, ke la organizitaj britaj komercistoj diskonigu la rezultojn de la Konferenco al Komercaj Ĉambroj k.s. tra la tuta mondo.

Plue, la Konferenco petas la britan delegitaron organizi internacian eksperimenton pri la instruado de Esperanto al komercistoj diverslandaj.”

Vespere, en Hotelo Wagner, okazis komuna vespermanĝo, kiam prezidis S-ro Merchant.

Kelkaj paroladetoj de diversnacaj samideanoj, kaj jen finiĝis la tria kaj lasta tago de la Konferenco.

Ĵaŭde oni faris du ekskursojn. Unu anaro iris al Padova, kie ĝi trovis tre afablan oficialan akcepton. La alia anaro iris al Murano, kaj tie vizitis fabrikejojn de la fama Venezia vitro. Poste ankoraŭ per ŝipo tiu dua anaro vizitis la vilaĝon Burano, por rigardi la punton kaj puntofabrikistinojn.

Tiel finiĝis la kongreseto, kaj jam vendrede preskaŭ ĉiuj foriris, krom la nelacigebla D-ro Privat kaj kelkaj gehelpantoj, kiuj anoncis la intencon resti en Venezio ĝis la raportoj jam estos verkitaj.

Unuope, duope, ni reiris Britujon; kelkaj rekte, aliaj haltante survoje; sed en nia memoro restas la tagoj de la Komerca Konferenco, kiu pruvis al ni unufoje por ĉiam, ke Esperanto estas praktike uzebla por la komercio.

COMING EVENTS.

DISERVO en Esperanto okazos en *St. George's Church, Hart Street, Bloomsbury, London, W.C. 1*, dimanĉon, la 13an de Majo, je 3.15. *Parolos*: F-ino Adela Ŝefer.

Dimanĉa Rondo.—Sundays, 29th April, 6th and 20th May, at 12 South Place, Moorgate Street, E.C.2. General conversazione, singing and light refreshments till 5 p.m. Discussion at 5 p.m. as follows:—

Ap. 29an.—S-ro A. M. Wortman. “Pri Alkoholo.”

Majo 6an.—Ĉiu parolos dum kvin minutoj pri temo balote elektita.

Majo 20an.—S-ro A. W. Bradbrook. “La Strukturo de La Lingvo.”

Sekretario: A. W. Bradbrook, 9 Cutcombe Mansions, S.E.5.

Chiswick Grupo aranĝas VISIT-TURNIRON kiu okazos Sabaton, 21an de Aprilo, ĉe S-ino Cox, 27 Flanders Road, Bedford Park, W.4.

(2 minutoj de Turnham Green stacidomo) je 7.30 vespere. Malmultaj biletoj restas. Kiu deziras, sendu 1/- (enkalkulas kafon kaj kukojn) kaj poŝtmarkon al S-ro H. W. Smith, 93, Barrowgate Road, W.4.

Mezlanda Federacio.—It is hoped to hold the next Conference on June 23rd in Leamington Spa. There will be no indoor propaganda meeting, but we hope to hold one in the open and to have a good rally of Midland Esperantists to support us. By going out into the highways and byways, we hope to let the unconverted see that we can understand each other per Esperanto.

The Eighteenth Scottish Congress will take place in Greenock from 15th to 17th June. The arrangements are now well in hand and will include visits to places of interest, also a drive to Wemyss Bay *via* Cloch Road, returning inland through Inverkip Glen. (Fare, 2/-).

The Congressists will be received by the Provost, Magistrates and Councillors of the Burgh, in the Tontine Hotel, where tea will be served.

On Sunday, the 17th, Divine Service, in Esperanto, will be conducted in St. John's Episcopal Church by the Rev. R. F. Strathearn, M.A.

Congress Tickets, 3/-, or 2/6 if purchased before 31st May, can be had from Group Secretaries or from Mr. W. McMurren, 3 Ford Place, Finnart Street, Greenock.

BRITISH RAILWAY GROUPING.

THE habit of mind that appreciates a map becomes more prevalent—well that it should. The most recent incident that cries out for presentation by map is the grouping of the British railways, and we welcome a Railway Map of the British Isles, Bartholomew, paper 2/6, cloth 5/-, from a premier house. The base map is of excellent quality—only with difficulty did we discover the slightest imperfection with the unaided eye. On it, narrow bands in four distinct colours show the lines of the four groups. Slight inaccuracies of registration would not, with the system employed, vitiate the accuracy of the map, but again, such faults are hard to find. As an instance of completeness, we notice the Parkeston Quay loop shown (though not named) on the scale of 19 miles to the inch. For the purpose for which it is intended this map appears to be good value for the money.

K.H.S.

PROGRESS ABROAD.

EKSPOZICIO KAJ KONGRESO EN GÖTEBORG SVEDUJO.

Dum la somero—la tempo 8 Majo kaj 15 Sept.—okazos en Göteborg, Gutenburgo, la dua urbo de Svedujo, grandioza jubilea ekspozicio. Multe da eksterlanduloj oni atendas al tia ekspozicio.

Sveda Laborista Esperanto Asocio aranĝos kongreson dum la ekspozicio. La kongreso estas aranĝota la 28–31 de julio.

Samideanoj el diversaj landoj vizitontaj la urbo estas invitotaj partopreni. Kiam ajn oni povas sciigi pri sia alveno al la administrejo en Göteborg.

Niaj samideanoj en Göteborg estas ankaŭ emaj helpi al eksterlandaj samideanoj, kiuj dum alia tempo ol la kongreso volas viziti la ekspozicion.

Nia tutsveda asocio dum la kongreso ankaŭ intencas arangi esperantoekspozicion. Tial ni petas entreprenojn sendi al ni ĉiuspecajn reklamaĵojn, gazetojn, librojn k.t.p. Ni kvitancas ĉion per sendado de nia interesa kongresnumero de Sv. Lab. Esperantisto.

Adresu ĉion al: Sveda Lab. Esperanto Asocio, Göteborg.

Aŭstrujo.—Ankaŭ en Aŭstrujo nun komerca grupo "Asocio por komerca kaj helplingvo tutmondaj" estas fondita. La adreso de la sekretario estas Vieno V. Margarethenstrasse 120. Ĉiuj komercaj asocioj, grupoj kaj komercistoj kiuj en iu ajn afero serĉas interrilatojn kun Aŭstrujo, sendu siajn dezirojn al la suprenomita adreso.

KRONIKO.

LONDONA Esperantista Klubo.—La 23an de Marto S-ro T. J. Gueritte, Antaŭa Prezidanto de "Society of Engineers (Incorporated)," kaj de la Franca Ĉambro de Komerco en Londono, faris paroladon en Esperanto pri Armaturita Betono, kun lum-bildoj por illustri la temon.

Inter la aŭdantaro de ĉirkaŭ 120 personoj, troviĝis multaj kiuj estas fame konataj en inĝenieraj rondoj.

S-ro Gueritte, kiu parolis tute sen notoj aŭ ia antaŭpreparo de la temo, kaptis la intereson de la multaj vizitantoj kiuj antaŭe ne konatiĝis kun nia movado, kaj kiuj certe ne atendis aŭdi priskribon de la malfacila kaj teknika temo eldirita kun perfekta flueco en lingvo artefarita.

La sukceso de la kunveno kaj la nedubebla entuziasmo de niaj vizitantoj rajtigas nin esperi, ke S-ro Gueritte havigis por ni ankoraŭ pluajn subtenantojn kaj propagandistojn inter la inĝenieroj kaj la ĝenerala publiko.

Bexhill-on-Sea.—La grupo kunvenas la duan kaj kvaran vendredon ĉiumonate je la 5a–6 $\frac{1}{2}$ a. Novaj lernontoj estas bonvenaj. S-ro J. Boutwood el Hastings ĉeestis la lastan grupkunvenon kaj parolis al ni pri siaj spertoj ĉe Helsingfors okaze de la tiea kongreso internacia.

Croydon.—La Ĝenerala Jarkunveno de la Croydon a grupo okazis je la 20a de Marto ĉe Dennett Hall. S-ro John Bredall prezidis. Post jaraj raportoj de la Sekretario kaj la Kasisto, S-roj F. A. Goodliffe kaj C. A. Fairman, vidiĝis ke la anaro de la grupo estas kreskinta dum 1922 po 50%. Pli difinitan programon por ĉi tiu jaro oni arangis. La grupo esperas travivi sufiĉe sukcesplenan laborjaron.

Birmingham.—Nia nova movado, la ĉiunmonata terondo okazis ĉe S-ro Woodcock, Hall Green, la kvaran nunan; ok sinnomitaj "Praktikuloj" ĉeestis. S-ro Woodcock, prezidanto, parolis pri "Ĉu la milito estas necesa?" kaj vigla diskutado sekvis.

Alia ano parolis pri la temo "La senpera metoda instruado de Esperanto"; tiu ĉi ankaŭ estis eldiskutata, kaj multaj sugestoj estis proponataj.

Sheffield.—Ĵaŭdon la 22an de Marto, ĉe la Cemetery Rd. Congregational Church, S-ro G. W. Roome, F.B.E.A., faris lumbildan paroladon pri vizito al Finnlando. Dum la parolo li donis multajn ne disputeblajn pruvojn pri la efikeco kaj utileco de la internacia lingvo, sen kiu li ne estus povinta fari la viziton sen perdo de tempo kaj mono. Grandan aplaŭdon li ricevis de la 200 personoj kiuj ĉeestis, kiam li anoncis, ke pere de Esperanto dudek naŭ diversnaciulaj interkompreniĝis. S-ro A. Bowker, kiu akompanis S-ro Roome dum la vojaĝo ankaŭ parolis. Li forte montris la gravecon, laŭ eduka vidpunkto, de vizito al eksterlando, kaj konsilis al la ĉeestantoj la lernadon de la neŭtrala lingvo Esperanto. La kunveno estis tute sukcesplena kaj multaj personoj ekinteresiĝis pri la lingvo. R.H.

Mezlanda Federacio.—Je sabato la 24a de Marto je la tria ptm., okazis ĉe la renkontejo de la Societo de Amikoj ĉe George Road, Edgbaston, Birmingham, la 30a Konferenco de ĉi tiu Federacio. S-ro F. W. Shaw el Coventry, la Vic-prezidanto prezidis. Ĉeestis vizitantoj kaj delegitoj de Coventry, Liverpool, Loughborough, Sibford kaj Worcester. Poste la samideanoj kune temangis kaj publika kuveno okazis je la kvina horo.

Kun granda intereso la Federacio gastigis S-inon M. T. Harrod de Sibford, apud Banbury. Ŝi raportis al la du kunvenoj pri la sukceso kiu estis atingita de ŝia edzo kaj ŝi mem instruante Esperanton ĉe la "Co-Education Board School," de la Societo de Amikoj ĉe Sibford. La kurso komenciĝis en Septembro kun tridek lernantoj, kiuj studas dum kvin

duonhoroj ĉiusemajne, kun du duonhoroj preparaj. Ili bone progresas, kaj multe pli facile komprenas la anglan gramatikon. Ili nun legas "Karlson," kaj interŝanĝas ilustritajn poŝtkartojn kun infanoj en Germanujo.

S-ro Hickinbotham, la Prezidanto de la Birmingham Ĉambro de Komerco, afable kaj tre simpatie prezidis la vesperan kunvenon, kaj enkondukis Profesoron Collinson, Ph.D., de Liverpoola Universitato, kiu skizis klare por ni la disvolvon de la intereso ĉe la Ligo de Nacioj, kaj la kialon de lia opinio ke ili tre baldaŭ akceptos ĝin. La Birminghamanoj faris ludeton kaj kantojn; kvarope kantis S-ro L. Young, S-ino Millward, F-ino Dingley kaj S-ro Allsop; Ankaŭ kantis F-ino Quinton el Bournville, S-roj Beadnell kaj Young. S-ino Clark ludis sole la fortepianon. Kompreneble ĉiuj kune kantis *La Espero*. Multan intereson kaŭzis knaboj el Worcester, kiuj faris demandojn kaj respondojn en Esperanto, kaj deklamis la verketon "Justeco en Nuksoŝelo" kun multe da sento. Ni tutkore dankas la Societon de Amikoj kaj ĉiujn helpintojn.

Green Lane, Patricroft.—On the 24th March a large gathering of old scholars of this school met to pay honour to Mr. R. J. B. Sanderson, who retires after being headmaster of the school for forty-two years.

Professor Chapman, of Manchester University, a distinguished scholar of the school, took the Chair. In his review of the work of the school, he mentioned the introduction of Esperanto and the favourable reports that he had received from the professors and students of the University who had visited the school.

On behalf of the Old Scholars' Association, he presented to Mr. Sanderson a cheque for £110.

The headmaster gave a brief resumé of his period of service and recounted that Green Lane had done pioneer work in introducing Esperanto into the elementary school. He believed that the fact that the League of Nations was considering the claims of Esperanto and had favourably reported upon it, would have a great effect on the progress of the idea of an international auxiliary language, and that in the next twenty years it would be adopted as a world language. Many old scholars spoke of the high tone of the school and of their indebtedness to its master.

ESPERANTO AND RADIO.

Every Thursday evening from the London Broadcasting Station (2 L.O.) a quarter-hour talk on the Scouts' movement is broadcast, and Esperantists who happened to listen-in on the 22nd March were gratified to hear some remarks regarding Esperanto, with special reference to the Scouts' Esperanto League. We have been informed by Mr. Kenneth Thomson that it is hoped further references will be made from time to time in the Scouts' broadcast bulletin, and we therefore advise Esperantists with receiving-sets to be on the "listen-in" for the Scouts' bulletin every Thursday evening.

Esperantists who have recently acquired receiving-sets are requested to communicate with Mr. H. A. Epton, c/o B.E.A., 17 Hart Street, London, W.C. 1.

MONTHLY REPORT OF THE FOURTEENTH CONGRESS FOR BRITISH ESPERANTISTS.

THE one outstanding feature of the Congress to us here is the great difficulty there is likely to be in finding accommodation at the last minute; already the rooms are being booked for Whitsuntide and the larger houses are very diffident about making any promises to reserve for us, so I would urge all those who possibly can to send in their applications immediately.

Guarantee Fund.—This fund is not progressing so well as one could hope; so far only about £35 has been guaranteed; it is not likely that we shall sustain any loss at all, but I do ask members to put us on the safe side and guarantee the £100 necessary to make the Guarantee Fund operative.

Handbook.—The Kongres-Libro promises to be the biggest and most complete that has so far been produced for any British Congress; it will contain a very full programme of all events, particulars of the places of interest in Bournemouth, a guide for use on the two excursions, a short guide to Bournemouth, and the full Ordo de Diservo for the "Oficiala Diservo."

Friends' Meeting in Esperanto.—By request of several Quaker Esperantists, I have arranged for a meeting on the lines of the Society of Friends, to take place on Sunday afternoon; the local Friends have kindly consented to lend a room for the purpose.

Postcards.—Special postcards have been produced in three colours as souvenirs of the Congress, bearing inscription appropriate to the occasion; these are for sale and may be procured now, 2d. each, 7 for 1/-.

Sociala Vespero.—This will probably take place upon a lawn kindly offered for the purpose if the weather is fine enough, and already several items have been promised for the programme. I should like to have still another three or four songs. So far the items have not been songs, but recitations, etc.

Vizito al Muzeo.—The arrangements are now complete for a visit by a party to the Museum and Picture Gallery on the Tuesday morning, and I should welcome the offer of someone who could act as guide; a fluency in *nia lingvo* and a general knowledge of Art, etc., is desirable; upon receipt of offer I will send a catalogue and guide to the Museum for previous study.

Oficiala Malferma Kunveno.—This will take place on Friday, at 7.30. His Worship the Mayor will formally welcome the Congress and the evening will be devoted to a meeting addressed by Dr. Privat and another eminent speaker upon the subject of Esperanto and the League of Nations; this meeting is being arranged conjointly with the local branch of the League of Nations Union.

Public Propaganda Kunveno on Saturday will be addressed by Dr. Privat, Mr. Merchant being in the Chair. It is also hoped to have a special feature, consisting of four five-minute speeches on Esperanto and (1) Commerce; (2) Education; (3) Labour; and (4) Religion. Musical items will be given by good singers and the Bournemouth Group will present "Love and Language."

Excursions.—The second excursion is still somewhat hazy, as there seems some difficulty in getting the necessary conveyance from Yarmouth to Carisbrook, but I think this will be satisfactorily met, and I am now in communication with another firm who will probably undertake it.

For Bathers.—In order that those who wish to bathe may form parties for the purpose, there will be a notice board in the Kongresejo upon which members may signify their wish to join a party.

Kongres-Salutoj.—Our official photographer has produced a novelty which should commend itself to Esperantists and Kongressists, your photo upon a postcard with a dainty congress border with greetings from the Congress. These should make good propagandiloj.

Grava Perdo.—Finally I wish to announce the unfortunate loss to us of our President of the Group and Chairman of the Kongresa Komitato, Dr. Esselmont. Owing to the demand for houses it has been decided to demolish the Sanatorium in his care, and he is compelled in consequence to move out of our midst. It is but poor consolation for us to recognise that our loss is someone else's gain. Just at this time, too, it is a double tragedy. He will carry with him our esteem and affection.

PHILIP H. LEWIS,

Hon. Org. Sec.

ST. CRISPIN'S, 12 ST. CLEMENT'S ROAD.

VICTORIA, B.C.

Resumé of our efforts in 1922.

We had forty-six meetings during the year. At eighteen meetings, only four were present; at ten, only five; at eight, only three; at five, only six; at two, seven attended; at one, eight were present; at two, only two came; and once, at least, I was alone.

I have tried to keep the movement before the public through the press. Thirteen times in the *Colonist* and nine times in *The Times* (both of Victoria), once in *The Globe* (of Toronto) and twice in the *World* (a Vancouver paper). Some of these were articles descriptive of the early history of Esperanto, others were letters and announcements. On January 19th, the second anniversary of our first meeting, there did appear for the first time a letter in the *Colonist* on Esperanto from another pen—a member of our Group and my recruit for the U.E.A.

Then I have done my best in *speaking*; once at the "Men's Unemployed," once at Women's Meeting, once at the Annual Conference of the Local Women's Council; a few words at the Women's Educational Club, and I got up a Public Meeting at the City Hall, in the School Board Room, where Mr. H. H. Smith, Principal of the High School, was good enough to preside. Once, at a private house, before ten to twelve people I was unexpectedly asked to speak on Esperanto, and once at a Parent Teachers' Meeting. A certain amount of interest has certainly been awakened, but people seem so much more inclined to listen to what those people say of Esperanto who know nothing of the movement or the language, than to give credence to one who really is interested in it, that it makes it very slow work. A. Wicks, Room 6, Brown Block, Broad Street, Victoria, B.C.

[We have printed the above in full because we think it sets a splendid example of faith and hope and patience in circumstances of exceeding difficulty. Our best wishes and heartiest sympathy go out to Miss Wicks.—ED.]

GARBETO.

MARIA MAGDALENA.—5-akta burĝa tragedio de Fried. Hebbel, tradukita de D-ro Adolf Bischitzky, Prag. Eldonejo "Marto." Haida, Bohemujo.

Ĉu malbono estas vera realaĵo? Ĉu ĝi estas ombro antaŭ Dia lumo? Aŭ eble provado sur la animoj de homoj? Aŭ io forpasema, kiel ŝaŭmo ĵetita supren el la barakto kaj brua tumulto de homa vivo? Malnovaj demandoj, sed ĉiam nove reokazantaj, kaj neniam trovantaj taŭgan respondon.

Aŭ ĉu malbono estas nur kolizio de homo kun leĝoj neŝanĝeblaj, nerompeblaj, sur kiuj, se oni falas, li estas rompita? Kaj, dum li rekolektas sian mondon, aŭ vivon, aŭ eĉ memon, li sin trovas preĝante, ignorante Turgeniev, kiu skribis,—

"Pri kio ajn preĝas la homo, li ĉiam preĝas pri miraklo. Ĉiu preĝo resumigas jene: 'Granda Dio, faru, ke dufoje du ne estu kvar.'"

Ĉu tio estas malbono?

Supozu ke oni povas meti la manon sur homon kiu faras malbonon:—

"Mi estas la Eternulo kaj ne ekzistas alia . . . kiu faras lumon kaj kreas mallumon, faras pacon kaj estigas malbonon; Mi, la Eternulo, faras ĉion ĉi tion."* kaj

". . . li levigas sian sunon sur la malbonulojn kaj bonulojn kaj sendas pluvon sur la justulojn kaj la maljustulojn."

Kio estas la puno?

Nu: jen libro; rimarku ĝian titolon: jen la problemo de vivo; legu kaj respondu laŭ via povo.

Hebbel estis potenca artisto, kiu povis desegni virinojn kaj virojn, kiel ili estas; fakte, en liaj verkoj, ili vivas.

Se la originala germana lingvo egalas la Esperanton, li povis ankaŭ fandi vortojn kaj formi ilin laŭ sia plezuro, sia volo!

Fabeloj de Andersen: tradukis F. Skeel-Giorling.

Praktika Frazaro: kunmetis J. Borel.

Komerca Korespondo: kunmetis J. Borel.

Eldonita de Esperanto-Verlag, Ellersiek & Borel G.m.b.H. Berlin kaj Dresden.

Ĉi tiuj estas represitaj numeroj el la Esperanta Biblioteko Internacia, kaj ni povas gratuli la eldonantojn pri formo kaj enhavo.

La kvin *Fabeloj de Andersen* estas tute legeblaj kaj legindaj; ili donas al ni klaran vidon pri la juneco de la Skandinavaj popoloj, iliaj moroj kaj moraloj; kiel ili elrigardis la vivon, la morton, la nekonatan, la ne—kaj malkomprenitan. Bele infanaj, tiaj rakontoj allogas infanojn de ĉiaj aĝoj de sep ĝis sepdek jaroj. Estas en Andersen homa elemento de vera humoro, kiu tuj tuŝas al la koro de la plejmulto aŭ ride aŭ serioze, kaj ili allogos, dum la koro de la homaro restos naŭva, simpla, senartifika.

La lingvo de la traduko estas sufiĉe facila, kaj la libreto faras bonan legolibron por lernantoj ĉie kaj ĉiam.

La *Praktika Frazaro* havas subtitolon,—*"Dialogoj de la ĉiutaga vivo,"* kaj tio ĝi ja povas esti.

Bone S-ano Borel elektis la frazojn, rilate al la plejmulto, kaj, kiu zorge legis la libreton multe profitas. La dialogoj povas okazi en diversaj cirkonstancoj:—

Dum vojaĝo: En restoracio: Ĉe la dogana oficejo (ni avertas legantojn ne preterpasi tiun): En bankoficejo (tre utila); Ĉe la telefono (reala, aktuala, vivsimila); en kunsido (ni neniam konis tian kunsidon, ĝi estas tro praktika); por fumantoj

(ideala); pri patriotismo kaj ŝovinismo (la fina!). Estas ankaŭ aliaj, sed ĉar niaj legantoj devas aĉeti la libron ne decas, ke ni per la plena listo okupu pli da spaco. Ĝi estas inda libreto.

Komerca Korespondo. Ni citas el la antaŭparolo:—

"La ĉefa tasko de tiu, kiu volas fariĝi komerca korespondisto, estas . . . alproprigi al si tiun esprimaron tiamaniere, ke facile, en ĉiu cirkonstanco, li trovu kaj uzu la precizan vorton aŭ esprimmanieron . . . oni ne bezonas doni plenajn leterojn . . . sufiĉas montri ĉiujn frazojn, kiuj povas prezenti ian malfacilaĵon al nesperta persono." Jen la celo. La aŭtoro plenumis ĝin kaj laŭ nia opinio ĝuste trafis ĝin. Li donis al ni sekciojn titolitaj,—

Por respondi: enhavas dudek ok ekzemplojn.

Por fini leteron: sesdek ses ekzemploj, kaj ĉiu povas esti iam utila.

Aliloke estas,—*Negoca movado, prezaltiĝo, malaltiĝo de prezoj; Aĉetoj kaj vendoj; Konsignoj, ekspedoj; kontoj kurantaj; asekuroj;* kaj multaj aliaj, kaj ni trovas ilin bonaj, sugestaj, fidindaj.

Ni povas forte rekomendi la libreton.

Taglibro de Vilaĝ-pedelo: de St. St. Blicher, tradukita de H. J. Bulthuis, L. K. Butin & Jung, Godesburg, publikigita kiel suplemento al *Esperanto Triumfonta*.

La sola afero kunligita kun ĉi tiu belega verketo, kiun ni ne povas kompreni, estas la "Enkondukaj vortoj" de la tradukinto. La libro mem, verkita dum la jaro 1824, estas spegulo por Naturo, kiu reagis sur niajn korojn tute bone se ni portas al la legado puran intencon eltiri la plej bonan laŭ nia kapablo. La protagonisto—li ne estas heroo—estas naŭva, bonkora homo, vive karakterizita, kaj li esprimas siajn pensojn kiel en taglibro, en kiu ni estas permesite legi.

Moroj kaj moraloj tiutempe estas lumigitaj per simpla fido laŭ la nepolemika akceptado de Kristanismo ĉe la komenco de la deknaŭa jarcento, kiam etiko, kiel ni nun komprenas tion, kaj la reganta Eklezio ne ĉiam koincidis ĉe ĉiuj punktoj.

La lingvo estas tiel bela, ke ni ne povas dubi pri la fideleco de la tradukado, kaj ni tutkore gratulas "Esperanto Triumfonta" pri la eldono de tia valora literaturaĵo.

Oni Ridas de Otto Rieck: reviziita de Zanon. Eldono de Butin & Jung Godesburg.

Ŝajnas al ni, ke homo kiu entreprenas humoraĵon pri kiu li sentas, ke ĝi nepre faras ridadon—tia homo, kiel oni diras angle, "estas petanta ĉagrenon." Ĉi tiu libro havas antaŭdiron en kiu la aŭtoro proponas al si "jen estas vera kompilo de ridindaĵoj." Bone: ni deziras al li plenan kontentigon. Kelkaj el la anekdotoj havas iom da humoro, kelkaj eĉ havas iom da komikeco; ĉiu estas legebla, ĉiu estas skribita per bona esperanto. Eble la junaj spertuloj ĝuos la penon de S-ro Rieck; la maljunaj simpatias kun ambaŭ.

El la Lando de Ruinoj de Antoni Wyslouck: tradukita de Salo Grenkamp-Kornfeld. Eldono de Oskar Ziegler, Dörsenhofen bei München.

Egiptujo! La dezerto, sennaska, kun malhela, pala, grizflava sablo, ondon post ondo, ĉiam ŝanĝiĝa, tamen senmova; la verda strio de la valo, la multekolorita tagiĝo, la multege pentrita vespero, kiam kovriĝis la supraĵo de Nilo per opala irizeco: senaĝa, senmorta, sensanĝa; tio estas Egiptujo, kaj la animon de la lando, la veran spiriton de la miljaroj kiuj jam pasis, oni povas senti en ĉi tiu tro malgranda broŝureto. Ni ne konas la originalon, tion ni ne deziras; la esperanta traduko sufiĉas. Parenteze, la aŭtoro konas iajn sekretojn de la maro.

Prezoj montritaj en la librolisto.

2448.

* Citita el la B.E. Aŭgusto, 1922.

TRA LA LIBRARO.

PRI la Devoj de l'Homoj.—De Silvio Pellico. Tradukita de D-ro A. Tellini (A. Paolet, S. Vito al Tagliamento. Prezo 3 lire). Ĉi tiu verketo, de fama itala patrioto kaj literatoro de la lasta jarcento, estas traktato pri moralo kaj konduto, instruanta tre altan etikon. La lerta tradukinto celas la disvastigon de la traktato en ĝia Esperanta formo ne nur inter Esperantistoj ĝenerale, sed eĉ inter tiuj de Italujo mem. La nuna verketo estas bela peco de literaturo kaj tre leginda; D-ro Tellini celis fari tradukon "kiel eble plej fidelan," kaj mi povas alte rekomendi la libreton pro ĝia lingvaĵo. Nur kelkaj vortoj ŝajnas neĝuste uzitaj (ekz. *materio* por *materialo*). Eble ne ĉiuj aprobas la neologismojn *karito*, *ento* k.c. sed ilia celo kaj utileco estas evidentaj.

Pri la patriotismo, Pellico diras en la plej Esperantisma spirito: "Ĉiuj popoloj estas frakcioj de sola vasta familio . . . Konsideri la kreitaĵojn de nia speco kiel solan familion taŭgas por igi nin bonvolaj al la homaro ĝenerale . . . La amo al la homaro estas ŝatinda, sed ĝi ne devas malpermesi la amon al la naskolando; la amo al la naskolando estas ŝatinda, sed ĝi ne devas malpermesi la amon al la homaro."

Taschenwörterbuch Deutsch-Esperanto.—De Karl J. Loy (Berlin: Ellersiek kaj Borel. Prezo 2.50 svisaj frankoj). Tre oportuna poŝvortaro, klare kaj bele presita, kaj utila ne nur por germanoj sed por ĉiu konanta la germanan lingvon kaj deziranta ĝin uzi en rilato al Esperanto, aŭ legi germanajn tekstojn per Esperanto. La nomo de la kompilinto estas garantio de boneco kaj fidindeco.

Hebreaj Rakontoj.—De Šalom-Aleĥem kaj Perec. Tradukita de I. Muĉnik (Leipzig: Hirt und Sohn. Prezo ĉe la B.E.A., 1ŝ. 5p. afrankite). Tiu ĉi verko estas eldonaĵo en la serio de *Internacia Mondliteraturo* jam aludita en la *British Esperantist* por lasta Decembro. Ĝi konsistas el rakontoj, skizoj kaj aforismoj, el la verkoj de du aŭtoroj de la modernhebrea ("juda") skolo, kaj interesos legantojn de diversaj vidpunktoj. Mi povas rekomendi la libron pro ĝia ĝenerala boneco, kaj pri la traduko mi aludos la vortojn de S-ro Muĉnik, kiu diras pri unu el la aŭtoroj ke estas treege malfacile traduki liajn verkojn, sed ke ŝajnas ke la Esperanta traduko "multe pli bone sukcesis" (ol ekzistantaj tradukoj en aliajn lingvojn) kaj ke li mem tre ĝojas tiurilate pri la fleksebleco kaj riĉeco de nia lingvo. Plua provo kaj pruvo de la meritoj de Esperanto!

VERDANO.

TRA LA GAZETARO.

INTERNACIA Medicina Revuo.—Tiu ĉi nova organo de la T.E.K.A. estas tre bonvena, kaj ĉiuj deziros al ĝi longan kaj sukcesan vivon. Esperantistaj kuracistoj nepre devos ĝin aboni (Libroeldona Societo Kultura, Budapeŝt VI, Teréz-körut 5. Jarabono 10 svisaj frankoj). La gazeto jam havas oficialajn kunlaborantojn en naŭ diversaj landoj, kaj la enhavo de ĝia unua numero estas bonaŭgura. Ĝi konsistas plejparte el mallongaj resumoj de gravaj traktatoj pri medicinaj temoj, aperintaj en naciaj fakaj organoj; estas evidente, ke tiaj kolektoj povos senfine pligrandiĝi kaj plivaloriĝi, kaj vere ilia aperigo estas eble la ĉefa celo de internacia gazeto por medicinistoj, aparte de la ĝenerala kunrilatigo de samfakuloj pere de nia lingvo.

France-Espéranto por Marto enhavas trafan artikolon de nia samideano T. J. Guérille, en kiu li klare montras la utilon de Esperanto por la franca komerco eksterlande kaj la netaŭgecon de (ekz.) la angla lingvo por internaciaj aferoj. Interalie li diras: "En la ordinara korespondado anglo-franca, malkomprenoj senĉese okazas, kun sekvoj kelkfoje malutilegaj, . . . pro la uzado de vortoj ekzistantaj en ambaŭ lingvoj sed foje havantaj malsamajn signifojn." Sur alia paĝo de la gazeto aperas listo de dudek Ĉambroj de Komerco en Francujo kiuj faris rezoluciojn favorajn al nia lingvo.

Modern Languages.—Tiu ĉi ŝatinda gazeto, organo de la *Modern Languages Association*, ĉiam enhavas artikolojn tre utilajn por instruistoj de modernaj lingvoj en Britujo. En la lasta numero aperas simpatia noto pri la Raporto de la Ligo de Nacioj pri Esperanto; la verkinto de la noto precipe atentigas al la parto de tiu raporto pri la instruado de nia lingvo en la unuagradaj lernejoj de Anglujo kaj Kimrujo. Ni kore dankas la redaktoron pro tiu utila noto. Aliaj interesaj enhavoj de la numero estas du francaj artikoloj, *Les Humanités Modernes et les Récentes Réformes de l'Enseignement en France*, kaj *Flâneries Littéraires* de pariza korespondanto. La unua vere konsistas el parolado de S-ro Ch. Veillet-Lavallée, kaj ĝi forte interesos legantojn kiuj sin koncernas pri la lernejoj de nuntempa Francujo.

VERDANO.

Special.—Mi petas al ĉiulandaj esperantistoj por kelkaj semoj respektive kerno de diversaj eksotikaj aŭ hejmaj floroj, arboj kaj arboj. Mi ne estas florvendisto, mi estas privatulo. Mi repagos il. poŝtkartojn. W. Kazda, F. Hradec, Nazerstrato 53, Czechoslovakia. [Advt.]

NEW CLASSES.

LONDONO.—Sub la aŭspicoj de la West London Labour Party starigis kurso en la "Fabian Hall" Fabian Society, Tothill St., W.C. Instruas S-ro E. R. Read. Detaloj ĉe S-ro E. R. Read, 54 Yattan St., Poplar, E.14.

Dartford.—S-ro H. J. Bridger komencos kurson sub la aŭspicioj de Dartford Cooperativa Edukada Komitato en Dartford, la 9an de Aprilo. Jam anoncis sian intencon aniĝi membroj el la Kooperativaj Gildoj en Dartford, Bexleyheath, kaj Belvedere.

Wimbledon.—Kiel rezultato de parolado farita de S-ro R. F. Rowlands antaŭ la Junula Sekcio de la Laborista Partio en Wimbledon, komenciĝas kurso kun kvar lernantoj sub gvidado de S-ro Kearney.

It is hoped to arrange a meeting before Whitsun under the joint auspices of the Wimbledon Esperanto Society and the local branch of the League of Nations Union, at which Dr. Privat will be the speaker. Details will be sent, as soon as they are available, to the secretaries of all the London Groups.

LA JUNA LERNANTO.

OUR esteemed colleague who edits the supplement is in need of suitable matter, which, at the moment, is very short. Will friends who can supply good stuff kindly do so, addressing S-ro E. R. Edmonds, 21 Russellcroft Road, Welwyn Garden City.

CORRECTIONS.

B.E., March, page 32. "Relief Funds." The address of the Friends' War Relief Committee has now been changed to 10 Fetter Lane, London, E.C.4.

B.E., March, page 27. Lancashire kaj Cheshire Federacio. La dato de la Kvaronjara Konferenco, kiu okazos en Leigh, devus esti sabaton 21an de Aprilo.

SPECIAL.

Help Wanted.—The following resolution was passed in the last Executive Meeting:—

That the Editor be asked to insert a paragraph in the *British Esperantist* to the effect that the Executive Committee have considered the desirability of sending regular reports of Esperanto activities in Great Britain to foreign gazettes, and would like to receive offers from honorary correspondents who could help in this direction; in any case to suggest that Groups which hold important meetings should report same direct to "Esperanto Triumfonta," "Esperanto," etc.

HONORO AL LA B.E.A.

NIA legantaro nepre rimarkos kun intereso, ke la nomo de la eminenta Akademiano, Paul Nylén, kiu estis ĉefredaktoro de Lingvo Internacia de 1896 ĝis 1901, troviĝas sur la listo de akirintoj de la Diplomo de B.E.A. S-ro Nylén estas unu el kvar Svedoj, kiuj dum la lastaj tri monatoj plenumis kun honoro nian altgradan ekzamenon—rimarkinda atesto ne nur pri kapableco rilate al Esperanto, sed ankaŭ pri la facileco kun kiu tiuj svedaj Esperantistoj, ankoraŭ loĝantaj en sia naskolando, povas tre bone respondi al demandoj anglalingve faritaj.

Koran gratulon al niaj lertaj kaj ekzameniĝemaj svedaj samideanoj.

EDZIĜOJ.

Williams.—La 27an de Januaro, 1923, ĉe EMMANUEL, Loughborough, Parohpreĝejo, okazis la geedziĝo de S-ro Geo. Mansell Williams, 19 Ward's End, Loughborough, kaj Hilda, la plej juna filino de S-ro Geo. H. Harris, Loughborough. La Geedziganto estis Rev. R. H. Fuller, Parohestro. Orgenludis la "Edziĝa Marŝo" S-ro J. G. Gilks, bofrato de la edziniĝonto; kaj ŝiaj kvar nevinoj F-inoj Gilks kunĉeestis ŝin.

La posta akceptado de la unuigita paro okazis en la Halo de Victoria Street Free Church, kiu estas la sidejo de la Loughborough Grupo, de ĉi kiu S-ro Williams estas Sekretario kaj instruanto. Sidiĝis ĉe bona edziĝamango pli ol 70 gastoj, kiuj poste sin amuzis per muziko, kantado kaj dancado ĝis la oka.

Per la Prezidanto, Rev. Walter M. Long, la Grupo donacis pro la okazo al la novedzo belan elarĝentan akvokruĉon kun feliĉaj bondeziroj.

Hill.—Marto 18, laŭ afabla invito de S-ro Moscheles, Esperantistaj kaj aliaj amikoj de S-ro Harrison Hill kunvenis por gratuli lin pri lia edziĝo, kaj por prezenti al li donacon kiel pruvon de amikeco kaj dankemo pro lia senlaca helpo. Gesinjoroj Harrison Hill eniris la ĉambron laŭ la akompano de "Edziĝa Marŝo" kaj kune sidante, ili estis gratulataj de S-ro Moscheles. Tiu per ĉarma mallonga parolado petis akcepton de la donacoj, kiuj celis atentigi ilin dum la tuta tago al Esperanto; matene ili sin lavos per Esperanta sapo; mangante, ili uzos la rostpaningon, tukringojn, kaj orientan tablon; vespere ili legos la libron "Vivo de Zamenhof" enhavantan belan paĝmontrilon de F-ino Roche faritan; kaj dum malhelaj tagoj, ili gajigos, rigardante la helbluan ĉielon kaj printempan foliaron sur bela bildo, pentrita de la parolanto. F-ino L. Scott Grant vigle deklamis la jenan, trafan poemon, de ŝi verkitan por la feliĉa okazo.

Granda fonto de l'inspiro estas montoj ĉie ajn,
Ankaŭ ĉe movado nia proviziĝas tiu gajn'.
Al ni, batalantoj, helpon kaj inspiron donis vi
Per poemoj kaj kantado kaj per bela harmoni'.
Longajn jarojn vi laboris, ke foriru ĉiu bar'
Al la interfratiĝado de la granda tuthomar'.
Feliĉecon al vi ambaŭ estas nia kordezir'
Kune kun la bonsaneco—ho, monteto de l'inspir'!

S-ro Harrison Hill, surprizita kaj kortuŝita respondis laŭ sia kutima sprita amika maniero kaj poste li, kun aliaj gastoj, gajigis la kunestantojn per ĉarmaj kantoj. Antaŭ la foriro, la gastoj gustumis edziĝkukon kiu estis verda, stelforma, kaj portis sur si Esperantan devizon, "feliĉecon al la Ge-H.H.:" feliĉa estu ilia sorto!

SALES NOTES.

SOME Remarks of "Absorbing" Interest.—Our Esperanto Blotters seem to be catching on. One very active propagandist has just bought 40 packets, and we haven't the least doubt that in a few days some 480 non-Esperantists will be drying their letters with these excellent blotters and having at the same time frequent doses of "Esperanto at a Glance!" So mote it be! We shall gladly send a sample blotter for One Penny post free.

A Smile in Every Line.—How many thousands of people have sung and enjoyed Harrison Hill's humorous song, "Esperanto; you can buy it for a penny, you can learn it in a week"? We are enabled to broadcast the good news that this famous little song is being re-published and will probably be on sale by the time this paragraph is being read. The new edition will be an improvement on the old; the music in large type, Old Notation and Tonic Sol-fa; the words in Esperanto (revised version) and in English. The price, however, will be 3d. per copy; it was found impossible to re-publish at the old price on account of the present high cost of printing.

New Publications.—*League of Nations and Esperanto* (a new descriptive booklet), 1½d.; *Kantfolio No. 2* (London Esperanto Club), 3/- per 100 (this song sheet must not be confused with the *Kantfolio No. 2* published by the B.E.A.); *Maria Magdalena*, five act tragedy, by Hebbel (Bischitzky), 10d.; *Taglibro de Vilaĝ-pedelo* (St. St. Blicher), Bulthuis, 7d.; *Krucumo* (Drozdov-Hohlov), 1s.; *Oni Ridis*, humorous anecdotes by Otto Rieck, 10d. All prices post free.

Increases in Prices.—Through an error in last issue, the price of *Unua Legolibro* (Kabe) was given as being raised from 2s. 5d. to 2s. 8d. It should be from 1s. 3d. to 1s. 6d. *Stranga Heredaĵo*.—The publishers having increased the prices of this book to us, we have been compelled to do likewise. From 2s. 6d. (paper) and 3s. (cloth) to 3s. and 4s. respectively.

Out of Print.—We very much regret that two very well-known books have just fallen out of print and, at the moment of writing, it is impossible to say whether or when these will be re-published. The books are:—Cox's *Commentary and Grammar of Esperanto* and O'Connor's *Student's Text Book*.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Inc.), 17 HART STREET, LONDON, W.C.1.

OFFICIAL NOTICES.

CANDIDATES FOR MEMBERSHIP.

Miss ALDYNE L. BOREL, 20 Badminton Road, London, S.W.12; Capt. T. B. HUDDY, "Elmswood," Sandon Promenade, Wallasey; GEORGE LONGNEY, 32 Hereford Street, Palmerston North, New Zealand; J. P. WATT MURRAY, 9 Glendevon Place, Edinburgh; Miss MABEL W. STEPHENSON, 106 Grant Avenue, Liverpool, S.

NEW DELEGATE COUNCILLORS.

London Club, Miss M. ROOK; Bexhill, Miss F. KNIBB; Yorkshire Federation, F. C. RHODES.

NEW GROUP REPRESENTATIVE.

London Club, E. E. YELLAND.

PASSED PRELIMINARY EXAMINATION.

Mrs. MARY H. GRAY, *MABEL G. MACKENZIE, DEMETER NEDELKOFF, *JOHN W. HOPE, Mrs. ELIZABETH M. FARRAR, EVELYN B. STUART, *WM. H. GRAY, Edinburgh.

PASSED ADVANCED EXAMINATION.

ROY A. DELANEY, HAROLD ANDERSON, Auckland;
*PAUL NYLEN, *CARL OHLSSON, Stockholm.

*Denotes that candidate has passed with distinction.

WM. HARVEY,

Hon. Secretary, Examinations Committee.

24th March, 1923.

GUARANTEE FUND, 1923.

| | £ | s. | d. |
|---|------|----|----|
| Carried forward from preliminary list inserted in the March "B.E." (corrected figure) | 368 | 2 | 0 |
| *Allen, A., Leycett | 1 | 10 | 0 |
| Anderson, Mrs. E., Bagshot | 2 | 0 | 0 |
| Bailey, H. T., London | 1 | 0 | 0 |
| Bell, George, Edinburgh | 0 | 5 | 0 |
| *Boland, P. J., Glenarde | 1 | 0 | 0 |
| *Boys, J. W., Charmouth | 3 | 0 | 0 |
| *Clayton, W. E. (total £6 6s.) | 2 | 2 | 0 |
| Dickinson, Mrs. I., Keighley | 1 | 0 | 0 |
| *Dunbar, R., London | 0 | 5 | 0 |
| *Edwards, D. L., Sidmouth | 0 | 10 | 0 |
| Emery, P. A., Wolstanton | 4 | 0 | 0 |
| Esperantisto 8820 | 10 | 10 | 0 |
| Evelyn, Mrs. H., London | 0 | 10 | 0 |
| *Furber, Miss H. M., Whitchurch | 0 | 10 | 0 |
| Gibbens, G., Reigate | 2 | 0 | 0 |
| Giles, Alban, Newport | 1 | 0 | 0 |
| Harvey, Wm., Edinburgh | 2 | 0 | 0 |
| Higton, S., London | 2 | 0 | 0 |
| Maling, A. T., New Headington | 0 | 10 | 0 |
| Marsh, E. H., Tunbridge Wells | 0 | 10 | 0 |
| *Milner, Miss M. E., Leek | 1 | 0 | 0 |
| Mitchell, Miss E., Eastbourne | 0 | 10 | 0 |
| Norton, Mrs. E. M., Shaftesbury | 0 | 10 | 0 |
| Sherris, Miss G., Bristol | 0 | 10 | 0 |
| Thomson, Miss M. D., Aberdeen | 5 | 0 | 0 |
| Warden, J. M., Edinburgh | 20 | 0 | 0 |
| | £431 | 14 | 0 |

* Guarantees yearly till further notice.

Correction to previous list:—F. O. Lechmere should be F. O. Lechmere-Oertel.

On behalf of the Council I express warm thanks to all who are thus generously supporting the Association.

The Guarantee will not be operative unless a minimum of £500 is guaranteed. It is hoped that those Guarantors who have not renewed their guarantee for the current year will do so. Forms on application.

MONTAGU C. BUTLER, Secretary.

FAKO DE KORESPONDO.

89.—**Meksikio.**—E. E. Guerra, Postestro, Tampico, dez. kor. letere kun sinjorinoj kaj fratinoj pri la grandaj kaj malgrandaj aferoj de la vivo. Ne interŝanĝas pm.

99.—**Anglujo.**—F. A. Buck, 8 South Albion St., Leicester, 18-jara, kun ges. samaĝaj.

100.—**Germanujo.**—Siegfried Krafczuk, Gabitzstr. 32, i.r., Breslau VII., interŝ. pm. kor. ĉiulande, sendos al ĉiu-korespondanto "Esperanto-Ludo" senpage.

1.—**Svedujo.**—I.O.G.T. Logen Svenske, Ordenshuset, Sundsvall, aranĝas korespondvesperon 16 Majo, kaj petas leterojn aŭ ipk. seriozajn aŭ malseriozajn—de sampensuloj.

2.—**Germanujo.**—Phillip Holler, Bai Fa Holler, Gor Kenkenchen, Horren bei Kolmon, Rhein, 19-jara, kun anglinoj—aparte vizitontinoj al XVa Kongreso.

3.—**Italujo.**—Fino Casorati Enrica, Piazza Vittorio Emanuele 13, Voghera (Pavia), kun anglinoj, por lerni anglan per Esperanto.

4.—**Germanujo.**—J. Janssen, Larchenstr. 51 II, Elberfeld, pri germanaj pm.

5.—**Polujo.**—W. Kijak, Poŝtoŝicejo, Radom, per ipk.

6.—**Anglujo.**—F. L. Shelton, Wilderness Gardens, Seal, Nr. Seven-oaks, Kent, kun alilanda junulo, prefere belga aŭ svisa.

7.—**Francujo.**—J. Fize, 44 bis Allées Paul Riquet, Beziers, interŝanĝos 75 malsamajn francajn koloniajn pm. kontraŭ 75 anglaj kol. pm. Ne sendos la unua.

LA JUNA LERNANTO

SUPPLEMENT TO "THE BRITISH ESPERANTIST"

N-RO 16

APRIL 1923



La Juna Lernanto is distributed free with *The British Esperantist*. Separate subscriptions are accepted at 1/- per annum post free commencing with any number. Price for quantities, 6d. for 25 or 1/- for 50, post free. Send orders to B.E.A., 17, Hart Street, London, W.C.1, England.

La Juna Lernanto estas disdonata senpage kun *The British Esperantist*. Apartajn abonojn oni akceptas po 1 ŝilingo jare, afrankite. Oni povas komenci je iu ajn monato. Prezo por kvantoj, 6 pencoj por 25, 1 ŝilingo por 50, afrankite. Mendojn oni sendu al B.E.A., 17, Hart Street, London, W.C.1, Anglujo.

Manuskriptojn k.t.p. oni bonvole sendu al S-no E. R. Edmonds, 21, Russellcroft Road, Welwyn Garden City, Herts, Anglujo.

*The world is so full of a number of things,
I'm sure we should all be as happy as kings.—R.L.S.*

Karaj Gejunuloj,

By the time you receive our little gazette this month you will have had your Easter holiday. I hope you all had a good time, and that you have not forgotten any of your Esperanto, because I am expecting even more entries for our Competitions this month.

Vi ĉiuj konas la rakonton pri Kapuĉeto Ruĝa, kaj en ĉi tiu numero vi povas legi en Esperanto pri ŝia stranga aventuro. Troviĝas leciono por vi—neniam okaze parolu al lupo, se respektinda persono ne interkonatigis vin!

Kelkaj geïnstruistoj skribis al mi por diri, ke ili tre ŝatas diversajn novajn fakojn en niagazeto.

Unu trovas, ke la fako *Ĉu vi scias, ke . . .* estas tre interesa. Alia diras, ke la infanoj povas facile kaj bone kanti la Esperantajn kantojn kiuj aperis.

Mi tre ĝojas, ke la instruistoj—kaj ankaŭ la infanoj—ŝatas nian gazeton, kaj mi estas aparte feliĉa ĉar kelkaj instruistoj donis al mi bonajn ideojn pri la enhavo.

Sed vi, infanoj, sendube ankaŭ havas ideojn, kaj mi esperas, ke vi rakontos al via instruisto pri ili, petante, ke li aŭ ŝi transdonu ilin al mi iatempe. Kompreneble, se vi deziras, vi povas skribi rekte al mi. Via amike,

LA REDAKTORINO.

[La Redaktorino tre dankas al Gladys Taylor, Mabel Tonkin, Katherine Osmond, kaj Hubert Hunt pro iliaj leteroj, kaj ĝojas, ke ili ŝatas la premiojn, kiujn ili gajnis en la konkursoj.]

THE LAST ROSE OF SUMMER

(Irlanda Kanto)

Jen la lasta rozeto
De fora somer';
Ĝiaj belaj kunuloj
Jam velkis sur ter'.
Ne restas parenco,
Ne unu rozflor'
Partoprenas komplete
En ĝia dolor'.

Mi ne lasos vin velki
Tutsole, ho roz':
Iru dormi kun ili
En paca ripoz'.
Nun viajn petalojn
Disĵetas mi for
Al la viaj kunuloj
Sen viv', sen odor'.

Tiel same volonte
Formortus mi mem,
Se ne plu min atendus
Amika manprem'.
Ĉar kiu kun koro
En tiu ĉi mond'
Volus loĝi izole
Sen amo-respond'?

Tradukis C.B.

KAPUĈETO RUĜA

Vivis iam knabineto, kiu loĝis en vilaĝo. Ŝi estis tiel agrabla, ke ŝia avino amis ŝin treege, kaj faris al ŝi manteleton kun kapuĉeto ruĝa. Pro ĉi tio, ĉiuj nomadis ŝin: "Kapuĉeto Ruĝa."

Unu tagon, ŝia patrino, okupante sin pri bakado, diris al ŝi: "Mi scias, ke via kompatinda avino estas en lito, malsana. Iru tra la arbarego por sciigi kiel ŝi fartas, kaj alportu al ŝi ĉi tiun kukon kun poto da butero."

La komizio plaĉis multe al Kapuĉeto Ruĝa, kvankam la promenado estis iomete longa. Ŝi prenis do korbon, kiu enhavas la kukon kaj la buteron, kaj foriris.

Kiam ŝi alvenis al la mezo de la arbarego, venis okaze lupo al la sama loko. "Bonan tagon, Kapuĉeto Ruĝa," diris la lupo; "kien vi iras?"

Nu, Kapuĉeto Ruĝa ne sciis, ke estas danĝere halti por paroladi kun lupoj. Ŝi nur pensis, ke li estas agrabla kaj respektinda lupo, kiu scias bone konduti. Tial, ŝi salutis lin, kaj diris: "Mi iras por viziti la avinon, ĉar ŝi estas malsana; kaj mi alportas al ŝi kukon kun poto da butero."

"Kie loĝas via avino?" demandis la lupo.

"En dometo, kiu staras sola preter la arbarego," respondis Kapuĉeto Ruĝa.

"Nu, adiaŭ!" diris la lupo. "Se mi estus vi, mi haltus iometon da tempo, kaj kolektus sovaĝajn florojn por fari bukedon por la avino."

Ŝajnis al Kapuĉeto Ruĝa, ke tio plaĉos multe al la avino, kaj la lupo fortrotis.

Kiam li estis nevidebla al ŝi, li galopis ĝis la dometo de la maljunulino, kaj frapis sur la pordon.

"Kiu estas?" demandis la maljunulino, malfortavoĉe.

"Kapuĉeto Ruĝa," respondis la lupo, imitante la voĉon de knabineto. "La patrino sendas al vi kukon, kun poto da butero."

"Levu la pordfermilon, kaj envenu," diris la avino. "Mi estas en lito, malsana, kaj ne povas veni al la pordo."

Tiam la lupo levis la pordfermilon, ensaltis en la ĉambron, kaj tuj forglutis la kompatindan maljunan avinon.

Poste li surmetis ŝiajn litrobon kaj litĉapon, enlitiĝis, kaj tiris la litkovrilojn super la kapon.

Post iometo da tempo, Kapuĉeto Ruĝa alvenis kaj frapis la pordon.

"Kiu estas?" demandis la lupo, imitante la voĉon de la avino.

"Kapuĉeto Ruĝa. La patrino sendas al vi kukon kaj poton da butero."

"Levu la pordfermilon kaj envenu," diris la lupo. Kaj Kapuĉeto Ruĝa eniris.

La lupo estis tiom kovrita per la kovriloj, ke li estis tute nevidebla, kun escepto de la supraĵo de lia litĉapo.

"Kiom raŭka vi estas, avino!" diris Kapuĉeto Ruĝa.

"Mi tre malvarmumis, karulineto," diris la lupo. "Nu, malfruiĝas; vi devas, do, senvestiĝi, kaj kuŝiĝi."

Kiam Kapuĉeto Ruĝa kuŝiĝis, ŝi ekvidis la orelojn de la lupo elstarantajn el sub lia litĉapo. "Kiajn grandajn orelojn vi havas, avino!" ŝi diris.

"Tiom pli bone por aŭdi, karulineto," diris la lupo.

"Kiajn grandajn brakojn vi havas, avino!"

"Tiom pli bone por ĉirkaŭprenegi, karulineto."

"Sed kiajn grandajn okulojn vi havas, avino!"

"Tiom pli bone por vidi."

"Sed kiajn grandajn dentojn vi havas, avino!" diris Kapuĉeto Ruĝa, kiu timiĝis.

"Tiom pli bone por manĝi vin," kriis la lupo. Kaj la malbonega besto leviĝis, kaj formanĝis ŝin unuplenbuŝe.

Kiam mallumiĝis, la patrino de Kapuĉeto Ruĝa maltrankviliĝis pro tio, ke ŝi ne revenis, ĉar la patrino ne estis pensinta, ke Kapuĉeto Ruĝa restos por kolekti florojn en la arbarego, kaj estis atendinta, ke ŝi revenos hejmen antaŭ la sunsubiro. Sekve ŝi estis nenion dirinta pri restado ĉe la avino dum la nokto. Tial, kiam ŝia edzo revenis domon, ŝi diris al li: "Mi timas, ke io okazis al Kapuĉeto Ruĝa. Mi sendis ŝin hodiaŭ matene al ŝia avino, kaj ŝi ne revenis. Vi devas iri por serĉi ŝin. Kunprenu vian lanternon kaj hakilon, pro timo al lupoj."

Do la patro de Kapuĉeto Ruĝa prenis sian lanternon kaj hakilon, kaj petis unu el siaj amikoj, kuniri kun li trans la arbaregon.

Kiam ili alvenis al la dometo de la avino, estis jam tute mallume. Ili frapis sur la pordon, kaj la lupo ekkriis: "Levu la pordfermilon, kaj envenu," ĉar li pensis fari ankoraŭ manĝon el kiu ajn eniros. Sed ĉe la vido de la du viroj envenantaj, unu portanta hakilon, la alia lanternon, li eksentis sin malkomfortega, precipe pro tio ke li ne povas forrapidegi, estante nun treege dika ĉar li estis manĝinta la avinon kaj Kapuĉeton Ruĝan.

La patro de Kapuĉeto Ruĝa, ekkomprenante tion, kio okazis, ĵetis sian hakilon sur la lupon, kaj tranĉe malfermis al li la korpon.

Tuj la avino kaj Kapuĉeto Ruĝa elsaltis el la lupa internaĵo, kaj la lupo supreniris la kamen-tubon.

"Ni nun havas lin kaptita, mi pensas," diris la patro de Kapuĉeto Ruĝa. "Rebruligu la fajron, avino, kaj ni surmetos sur ĝin la grandan kaldronon, plenan de varmega akvo, kaj ni aldonos iom da bongusta supo, por ke ĝi odoru loge."

Tiam ili incitegis la fajron, surmetis sur ĝin la grandan kaldronon, plenan de akvo varmega, kaj enverŝis iom da supo. Kiam ĝi bolis, la bongustaodoro supreniris la kamentubon.

"Aŭghrr!" diris la lupo. "Kiom agrable tio odoras! Mi sentas min denove tute malsata." Kaj, starante sur la tegmento, la lupo enmetis la kapon kaj la antaŭpiedojn en la kamentubon, sed, trokurbigante sin por ricevi la odoron, li subite perdis ekvilibron, kaj kapantaŭe falis malsupren la kamentubon, en la grandan kaldronon, kaj mortigis.

Post tio, ili ĉiuj reiris hejmen, kaj dum ŝi enmetis Kapuĉeton Ruĝan en la liton, la patrino diris: "Ne haltu plu, kiam vi estos ekstere, por paroladi kun fremdaj estaĵoj."

Kaj Kapuĉeto Ruĝa, kiu estis kontenta ĉar ŝi estis elveninta sendanĝere el la lupa internaĵo, promesis fidele, ke ŝi neniam tion faros plu.

Tradukis H. J. H.

EL LA NATURO

LEGENDOJ PRI FLOROJ

En la mitologio de Grekujo kaj aliaj landoj la arboj kaj herboj ludas grandan rolon. Kiam ne ekzistis la distraĵoj de nuntempaj urboj, la popoloj vivis pli intime kun la naturo, kaj konis kaj amis ĉiujn kreskaĵojn. Pri la deveno de la plej amataj ili kreis historiojn, kiujn ni ankoraŭ ŝatas rakonti.

Baldaŭ ni vidos la belajn hiacintojn, kiuj purpurigas la flankojn de la montetoj, kaj kun la juna verdo de la kverkoj faras neforgeseblajn vidaĵojn. Tiu floro rememorigas nin pri la historio rakontita de la grekoj. Apolo, la sundio, tre amis belan junulon, kies nomo estis Hiacinto. Unu tagon ili ludis ĵetdiskojn, kaj tre ĝuis la sporton. Zefiro, la dio de la suda vento, aŭdis ilian ridadon kaj vidis ilian ĝojon. Tio ĵaluzigis lin, ĉar li ankaŭ amis Hiacinton. Li furioze blovigis sian venton kaj deturnis la diskon ĵus forĵetitan de Apolo, ĝis ĝi morte vundis kompatindan Hiacinton. Nekonsolebla Apolo ŝanĝis la gutojn de sango en belajn florojn kaj nomis ilin Hiacintoj. Poste Zefiro bedaŭris sian malbonan agon, kaj ofte vi aŭdas lin murmurantan super la karaj floroj.

Por sin distri, Apolo ĉasis kun lerta juna ĉasisto nomita Cipareso. Dum la ĉasado Cipareso akcidente mortigis la favoritan cervon de Apolo. Tio tiel ĝenis la mortiginton, ke li sopiradis kaj konsumiĝis ĝis li mortis. El la senviva argilo Apolo formis cipresarbojn, kaj deklaris ke ĝi ĉiam devas kreski apud la tombo de amito.

Alia historio pri Apolo, la sundio, kiun oni supozis ĉiutage transiri la ĉielon en kaleŝo farita

el oro kaj diamantoj, diras, ke bela junulino sekvis okule lian vojaĝon dum ĉiu tago, sed Apolo neniam reciproke ŝin rigardis. Diversaj dioj ŝin kompatis kaj ŝanĝis la belulinon en oran sunfloron, kiu ankoraŭ turnas la kapon al la suno.

Antaŭ multaj jaroj la infaneto de Malvinio mortis, kaj plorante ŝi iradis de loko al loko. Falĉistoj vidis ŝin kaj kompatis ŝian malfeliĉon. Ili diris al ŝi, ke ili vidis la infanon elportata sur malpeza nebulo, kaj disĵetanta florojn. Kiam ŝi rigardis la kampojn ŝi trovis belajn floretojn kun ora centro kaj arĝentaj petaloj.

La bela blua veroniko memorigas nin pri la sankta Veronica, kiu donis al Kristo tukon por forviŝi la ŝviton de la frunto. Poste la impresado de lia vizaĝo troviĝis sur la tuko, kaj en la mezo de la floro estas blankaĵo, kiu estas la signo de la sankta tuko.

Estas legendo, kiu rakontas, ke servisto de grava reĝo faligis vazon da malofta parfumo. Timegigite pro la granda perdo li falis senkonscia. Li aliformiĝis en spican herbon, kiu konservis la parfumon kaj lian nomon "Majorano."

Infanoj ofte diras, ke kiam la Kreinto kreis la florojn kaj nomis ilin, unu bela palblua floreto forgesis la sian, kaj kiam ĝi timeme revenis por balbute redemandi, estis nomita, "ne forgesu min."

Pri tiu floro persaj infanoj havas belan rakonteton. Anĝelo amis belan junulinon, kiun li vidis plektanta miozotojn en la hararon ĉe herbplena riverbordo. Pro sia tereca amo li estis forpelita el la ĉielo, kaj nur povus reveni se la miozoto estus plantita en ĉiu angulo de la tero. Kune la anĝelo kaj la belulino plenumis la grandan taskon. Kiam ĝi estis finita la tera knabino ankaŭ estis permesata eniri la ĉielon kun sia anĝela amanto, ĉar ŝia amo kaj obeemeco gajnis por ŝi la senmortecon.

L.D.

EL LA LERNEJO. "Nun, Makso, kion vi lernis hodiaŭ en la lernejo?" "Mi tion jam ne scias, paĉjo." "Kiel vi tion jam forgesis? Rigardu nur vian amikon Karlo. Li ĉiam ĉion scias, kion li lernis en la lernejo!" "Nu, jes, tio estas alia afero. Tiu ankaŭ ne havas tiel malproksime el la lernejo hejmen kiel mi."—*El Anekdoto de Süßer.*

We are interested to know how many adult readers of "The B.E." also read "La J.L." We ask everyone who does to send us a postcard containing criticisms and suggestions. For the most helpful card we will give a prize of 5/-. Send cards to B.E.A. by April 30th, marked "J.L."

Competitions for Boys and Girls

PUZZLE COMPETITION—No. 6.

(Seventh Series)

This Competition is limited to boys and girls of not more than 15 years of age. Competitors must write their solutions on a postcard addressed "KONKURSO," c/o B.E.A., 17, Hart Street, London, W.C. 1, and add their age and the name of their school. A Monthly Prize will be given, and at the end of the Series special prizes will be awarded to those who obtain the highest number of marks.

N.B.—It must be understood that Solutions are the competitors' unaided work.

In schools where Esperanto is taught it is suggested that the teacher collect the cards and send them in under an envelope, to save postage.

Postcards to be sent not later than May 3rd.

TRIANGULAĴOJ

(The x read downwards and across form the same word).

- | | | |
|----|-----------------|-------------------|
| 1. | x | estas konsonanto |
| | x . | estas metalo |
| | x . . | estas sento |
| | x . . . | estas soldato |
| | x | estas verko |
| | x | estas celo |
| | x x x x x x x | estas sciigo |
| 2. | x | estas litero |
| | x . | estas parenco |
| | x . . | estas frukto |
| | x . . . | estas birdo |
| | x | estas homo |
| | x | estas mangajo |
| | x | estas nesanulo |
| | x x x x x x x x | estas gramatikero |
| 3. | x | estas konsonanto |
| | x . | estas loko |
| | x . . | estas instrumento |
| | x . . . | estas akvaĵo |
| | x | estas nimfo |
| | x | estas eksigo |
| | x | estas maristo |
| | x x x x x x x x | estas teatraĵo |

MIKSITA MEBLARO

- | | |
|---------------|----------------|
| 1. EKNOSU | 5. ABEEKMNORT |
| 2. ABEELLORTT | 6. AEFINOOPRT |
| 3. ILLMOPTU | 7. BEJLMOORU |
| 4. AABFIJLORR | 8. ABIKLNOORRŜ |

RESULT OF COMPETITION No. 4.

The prize has been awarded to :—

WALTER FRYER (Age 13),

Green Lane Council School, Patricroft.

Special Mention. F. Hanrahan, E. Harris, Green Lane Council School, Patricroft; A. Carter, W. Clark, H. Hunt, E. Thomasson, St. Paul's Boys' School, Worcester.

Honours List. C. Cope, E. Edwards, J. Evans, V. Goodwin, J. Haynes, J. Heywood, W. Hodson, A. McNamee, G. Sutcliffe, W. Taylor, E. Webb, T. West, Green Lane Council School, Patricroft.

Hon. Mention. H. Bamber, F. Banfield, E. Bottomley, N. Box, H. Brittain, H. Brook, A. Brown, E. Butterworth, H. Clayton, E. Collier, G. Cooke, S. Cooke, H. Daws, J. Dawson, N. Firmstone, N. Firth, D. Gardner, M. Gorton, G. Grayson, G. Gregory, N. Hale, A. Hall, A. Hardman, D. Hardman, F. Harrison, J. Hilton, F. Kenyon, W. Logan, H. Long, G. McNair, F. Makin, J. Makin, B. Marigold, L. Molyneux, D. Newton, J. Page, J. Platt, J. Ryder, J. Smith (A), H. Stevenson, R. Thomas, A. Warrington, A. White, R. Whyatt, L. Williams, J. Wilson, W. Wilson, H. Wright, F. Yates, Green Lane Council School, Patricroft; J. Warrington, Eccles.

SOLUTIONS

Zigzagajo:

K N A B
P O R D
L A N G
N U K S
G R E K
O K U P
V E R D
L E O N
R I N G
P E N C

Vizit-kartoj: Legomvendistino
Instrumentisto
Transskribistino

Number of Entries, 168.

LITERARY COMPETITION—NO. 4.

This Competition is open to Boys and Girls of not more than 18 years of age. Papers must bear the name, address and age of the competitor, and be addressed "KONKURSO," c/o B.E.A., 17, Hart Street, W.C. 1. A monthly prize will be awarded.

It must be understood that papers are the competitors' unaided work.

Verketo: La persono en la historio, kiun mi plej ŝatas.

Entries to be sent not later than May 3rd.

RESULT OF COMPETITION No. 2.

Prizes have been awarded to :—

WILLIAM HODSON (age 13), Patricroft.

VERNON GOODWIN (age 13), Patricroft.

ALICE WOFFENDEN (age 12), Patricroft.

Honours List. H. Atkinson, E. Basson, F. Braithwaite, B. Brown, M. Gorton, D. Hardman, G. Hargreaves, H. Hope, A. Jones, H. Jones, A. Lee, W. Newton, A. Noble, E. Rhodes, E. Richardson, C. Soughton, M. Tonkin, K. Tyreman, J. Walker, D. Watson, M. Williamson, M. Wrigley, E. Wood, Patricroft.

KORESPONDA FAKO POR GEJUNULOJ

La enregistaro de nomo en ĉi tiu fakto devigas tujon kaj konstantan respondon al ĉiu ricevita poŝtkarto aŭ letero.

S-ro Jansson, Beskowska Slokan, Stockholm, deziras trovi korespondantojn (knabojn) por siaj kursanoj. Skribu tre legeble.

S-ro Oldrich Stech, Yilemnice, Ĉekoslovakujo, (age 15), volas korespondi per leteroj kaj ilustritaj poŝtkartoj.